

# BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## "LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8°)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

G. C. P. PARIS 1.801.00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

### A nos adhérents

VOICI une nouvelle qui va certainement décevoir nombre d'entre vous. Le Banquet traditionnel des « Cadets de Majorque » n'aura pas lieu cet hiver. Notre dévoué Secrétaire général qui avait organisé les banquets des années précédentes, lesquels, on s'en souvient, furent de magnifiques réussites dont il faut lui savoir gré, n'a pu, cette fois, en raison de son état de santé, assumer cette charge qui est, croyez-le bien, à la fois lourde et complexe. Ceux qui, avec bonne volonté, avaient accepté de le suppléer, n'ont pu, en raison de cette complexité même, et faute de temps, conduire à bien cette tâche. Le banquet des Cadets n'aura donc pas lieu et nous le regrettons vivement. Cette soirée passée entre compatriotes, entre amis, constituait une fête de famille qui, nous le savons, était appréciée par nombre d'entre vous.

Les circonstances nous obligent à y renoncer pour le moment et nos amis voudront bien pardonner cette défaillance qui n'est qu'une preuve nouvelle que les choses ne se font jamais toutes seules et que le dévouement et le concours de tous restent les conditions essentielles pour mener une entreprise à bien.

Au moins, nos amis de Montluçon ont-ils organisé le 9 mars leur deuxième banquet. Nous donnerons dans le prochain numéro de « Paris-Baleares » le compte-rendu de cette manifestation. Que ceux qui s'en sont occupés trouvent ici, sans plus attendre, toutes nos félicitations.

Notre Trésorier, M. Gaétan Ferrer, trop pris par ses obligations professionnelles a demandé à être déchargé des fonctions qu'il occupait dans notre Association. Qu'il soit vivement remercié du concours qu'il nous a prêté jusqu'à ce jour et trouve ici le témoignage de notre regret. M. Lucien Derooy Flexas a bien voulu accepter de le remplacer dans la charge de la Trésorerie ce dont nous lui sommes reconnaissants.

Enfin, l'Assemblée Générale prévue par les statuts de l'Association est fixée au Dimanche 27 avril à 11 heures à la Brasserie « Aux Armes de la Ville », Place de l'Hôtel-de-Ville de Paris. L'Assemblée sera suivie d'un repas en commun pris dans le même établissement. Que tous ceux qui voudraient y participer se fassent connaître à l'avance au Secrétariat. Nous espérons qu'à défaut de banquet, ils seront assez nombreux.

« PARIS-BALEARES ».

### Complainte aux Baléares

Heureux qui comme Ulysse a fait  
[un beau voyage.  
Ou comme celui-là qui conquit la toison  
Dans un temps où, les moyens de  
[locomotion  
Ne favorisaient pas les voyages.  
Maintenant la beauté du site ne nous  
[est pas inconnue  
Pourquoi n'allons-nous pas aux Ba-  
[léares.  
Les étrangers à ce pays y vont, pour  
[eux il est connu  
Mais pour la plupart des descendants  
[des Baléares  
Il est malheureusement assez délaissé.  
Ce n'est que quelque arpent desséché.  
De terre aride, mais belle  
Pourquoi ne l'aimons-nous pas elle  
Que nos ancêtres ont aimée  
Et tellement câlinée  
La mer, les pins, le ciel bleuté  
Ne vous suffisent donc pas ?  
Vous préférez perdre vos pas  
Le long de quelque corridor plein  
[d'humidité...

ANTOINE-JOSÉ COLL VICH.  
(12 ans)

**VENDO**  
CONTADO O A PLAZOS  
**HOTEL**  
Comprendido Edificio  
Negocio en marcha  
Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo  
4 kms. centro de Palma  
100 mts de Mar y Playa  
Capacidad : 60 personas  
Comedor para 100 plazas  
Precio Ganga  
Informes : « PARIS - BALEARES »



Nous informons tous nos membres que notre ASSEMBLEE GENERALE est fixée au **DIMANCHE 27 AVRIL, A 11 HEURES**, à la Brasserie « Aux Armes de la Ville » Place de l'Hôtel de Ville à Paris.

#### ORDRE DU JOUR :

- Rapport Moral et Financier.
- Renouvellement du Comité-Directeur.
- Divers.

#### LE COMITE DIRECTEUR.

Un repas pris en commun aura lieu dans ce même établissement, après l'assemblée. Les membres qui désireraient y participer sont priés de se faire inscrire dès que possible, au SIEGE SOCIAL, 25, rue d'Amsterdam.

## RECORDANT

(Qu'es lo únic que porem fer)

Talment una cosa redona  
qui redola y fa camí  
així arribarem aquí  
a la ciutat de Barcelona.

Y no creureu bons germans  
lo molt que me va extrañar  
des que varem arribar  
trobat tants de catalans.

S'estranya poch durà  
perquè al punt sa meua dona  
que com sabeu va vivona  
y tot lo que té de bona  
heu té mes de polissona  
aviat m'ho va explicà  
y hem va dir : Què vols trobà  
que no sigui català  
trobant-mos a Barcelona ?

Vos dich qu'hem va dir de tot  
Hem va dir pareix mentida  
això ja passa de mida  
y jo sense dirli mot.  
Hasta a dins es mateix brot  
d'insultes que me va dir  
se va arribar a atrevir  
a dir que no valg per res  
llevat un poch d'es francès  
lo únic que me serveix  
quant mos pegam qualque bot.  
Mirau si'm va fer no res !

Bono, tot lo contat  
fins aquí de Barcelona  
bé veureu que va de broma  
lo que si hey hem trobat  
y com'a plom de pesat  
es un sol redealent  
qui fa anà tota se gent  
caminant com'aixencada  
per veure si d'una vegada  
els'e passa un poch es vent  
y els'e deixa refrescada  
se part que deim de « ponent ».

Creis que n'aquest país  
bé auria per aconhort  
si tenia un poch mes de sort  
y feya qualque brusqueta  
com ses qui devés Paris  
m'hos feren tant se puñeta  
quant anavem de deport.

Y voltros : Què tal anau ?  
es següé que l'ermolau  
ben sovint a sa llengueta  
y a qualque bona genteta  
bons trossos següé l'hi llevau  
y no vos ne recordau  
de noltros... ni per brometa.

A tots vos imaginam  
cascadà a n'es seu redol  
amb sa feima habitual  
que es així com Deu heu vol,  
una a la Défense Nationale  
y s'altre a trabayá p'es sol  
si en fá... qui no es molt normal.

Par qui per un foradet  
vejem a n'es dos Beltrans  
junts amb so seu angelet  
per se porta d'Orléans

ahón hey tenen es niuet.  
Y na Francisca fent espants  
de veure que a nes piset  
essent com es tan estret  
y ells de famili son tants  
n'hi ha'e encare que a instants  
l'hi duguin un Felipet.

Y veim també en Quietano  
amb sa seua 4 chevaux  
ben afuats com'a balles  
de cap a n'es Cours des Halles  
cercant es parroquiano  
que l'hey pagui tot milló  
y sense gens d'egoisme  
viure d'es fruit del proïsme  
això si... sense estefar-ló.

Tirant cap a un altre cantó  
grata memori en duch  
de sa tendeta d'en Lluch  
a s'Avenue Victor Hugo.

Allò es gent qui fa molt de cas  
y domina s'art d'es vendre  
y mal no vulguis te fan prendre  
qualque cosa... arrán d'es nàs  
tant es així que si hey vas  
amb so butsó qui té vessa  
es cap darrer una cervessa  
mal no'n vulguis le't beúras

Y no diguem de s'afició  
que els'e pega a instants  
d'anà a cercà esclatassanchs  
per devés Fontainebleau.

Peró no'm sap gens de gréu  
ja qu'heu té b'n merescut  
de donar-li a n'en Lluch  
un elogi en honor seu.

Ell va cumpli se promesa  
de que molts en trobariam  
y llevó els'e torrariam  
coronant així s'empresa.  
Emperó no es cupa d'ell  
si heu trobarem tot gratat  
es mal va esser vivarradell  
haventm'nos anticipat  
que sa famili Fortesa  
y se d'en Valls ademés  
qui es vou que son dematines  
pes pins qu'hey ha mes agrés  
ja'y'vien fet bone presa.

No digneu, es un mal fet  
sabent que l'hi agrada tant  
a n'en Père un esclatassanch.  
Es lo que jo vos dich tant :  
Hey-há gent de mala llet.

(Pasa a la página 2)

### PAYESA Mallorquina

por José REINES REUS

Su voz no acaricia, sino que besa,  
besos — medias lunas — de moreria,  
y en sus ojos — paisajes de poesia —  
el espiritu se abisma y embelesa.

Tiene las manos y piés de princesa.  
Sus andares retozan alegría.  
Y en su alba mejilla la xirimia  
pone encendidos rubores de fresa.

Tan humilde y sencilla como bella,  
es al propio tiempo luz, flor y estrella.  
También un poco mujer y mucho hada.

Más que humana diríase divina  
cuando el sol del ocaso la ilumina  
poniendo en sus labios una tonada...

VENDEUSE DE SOUVENIRS  
A VALLDEMOSA

(Photo J. CAPO)

### MATINÉES DANSANTES

Beaucoup trop d'entre vous ignorent encore l'ambiance et la gaieté qui règnent lors de nos MATINÉES DANSANTES. Il n'est pas trop tard, nous vous invitons tous à participer à celles qui auront lieu les dimanches

— 23 Mars

— 27 Avril

à 15 heures en la salle du café « Aux Armes de la Ville », Place de l'Hôtel-de-Ville.

Venez avec vos amis, vous ne le regretterez pas.

S I P A

G. BAUZA - CANELLAS

Place Denis-Papin

Montluçon (Allier)

**SOBRASADA**

Importation directe de Soller

## Mallorca y el Turismo

La prestigiosa entidad « Fomento del Turismo » ha reunido en una comida de compañerismo a los representantes de la Prensa, para darles cuenta de la labor realizada durante el año que acaba de finir.

Con sol radiante y asomando por los ventanales las ramas impolutas de los almendros en flor, en agradable sobremesa, el Presidente de la entidad Don Gabriel Alzamora dió cuenta a los reunidos del auge del turismo en la isla, propugnado desde hace más de medio siglo por la entidad que representa. Se refirió a la ingente labor de propaganda que se viene realizando y a la enorme cantidad de libros y folletos editados en varios idiomas, que son profusamente repartidos por todo el mundo, eficaz labor que ha culminado ahora con la filmación de una película en color que difundirá en breve por doquiera las bellezas de Mallorca.

Se dió cuenta detallada a los reunidos de las diversas gestiones llevadas a cabo por el Fomento del Turismo para dotar del servicio telefónico a los lugares estratégicos, bajo el punto de vista turístico, así como la preocupación de la entidad para el asfaltado de las carreteras, y construcción de senderos y restauración de miradores y demás sitios interesantes de la costa y la montaña.

A través de las palabras del Señor Alzamora, pudieren darse todos cuenta de la enorme labor desarrollada por la sociedad durante el año 1952, pues abarca todos los aspectos de la vida económica, social y artística de la isla, en un impresionante desfile de

actividades demostrativas de que se ha sentido una constante preocupación por mantener el auge turístico que alcanza en la actualidad proporciones gigantescas susceptible desde luego de mejoramiento a fin de situar de modo definitivo a la Balear Mayor en el lugar que le corresponde.

Resaltó el Señor Alzamora las gestiones llevadas a cabo con la Superintendencia a fin de obtener la supresión o aminoración de las trabas de aduanas y compra de terrenos por parte de subditos extranjeros.

Se dió cuenta de la concesión a la Asociación de la Prensa de Baleares de un préstamo de 100.000 pesetas con destino a las obras de la residencia de verano para periodistas en las playas de Palma Nova, completamente terminadas y que fueron visitadas detenidamente en ruta de los reunidos hacia el lugar del ágape.

Varios de los reunidos hicieron interesantes sugerencias. El Director de « Diario de Mallorca » Señor Sabater propugnó para que se realice intensa propaganda de la isla en la próxima exposición internacional de Bruselas y este cronista se refirió a la necesidad de organizar en lo sucesivo, en beneficio del turismo de invierno, unas festivales en este tiempo maravilloso de los almendros en flor, que podrían coincidir con la festividad de San Sebastián, Patrón de Palma.

Todos los presentes fueron gentilmente obsequiados con libros y folletos de propaganda de Mallorca, editados por el « Fomento del Turismo ».

A. VIDAL ISERN.

## LA FÉE DE LA DRAGONERA

par Gabriel SIMO

UN samedi soir, se pliant à une tradition millénaire qui permet de passer le temps tout en s'amusant, les jeunes gens du village, munis d'une carriole charrièrent tous les pots à fleurs qu'ils purent ramasser et les portèrent sur la grand'place, à côté de l'église. C'est là que le lendemain matin, les jeunes filles sortant de la messe reprendraient chacune leur bien, certaines heureuses de ne point avoir été oubliées, d'autres vexées que leur fiancé ou leur cousin qui devait avoir participé au ramassage, n'ait point obtenu pour elle la faveur, justement, d'être oubliée.

Ce rassemblement de pots à fleurs — plantes vertes surtout — terminé, il était environ trois heures du matin. Trop tôt pour aller se poster au café C'an Viguet, afin d'assister à la reprise des pots par leurs propriétaires, trop tard pour rentrer chez soi se coucher. Alors, tout en bavardant, ils arrivèrent vers C'an Père Mercone et se placèrent entre cette maison où était installé l'ancien téléphone et l'ex-café Nou. Devant eux, le mur d'enceinte du terrain de C'an Rodella, car la maison actuelle, où se trouve l'épicerie de Guillaume Pujol n'existait pas à l'époque. Par-dessus le mur d'enceinte, on voyait tout le coteau des Moulins où le ciel commençait à s'éclaircir, car l'aube ne tarderait pas à se montrer. La conversation porta aussitôt sur la sorcellerie, les génies et les fées. Chacun disait ce qu'il avait

entendu dire à ce sujet, et les histoires tantôt gaies, tantôt tristes ou invraisemblables, ne manquaient pas.

Quelqu'un — un peureux sans doute — fit remarquer qu'il était imprudent de parler de la sorte, car les sorcières n'aiment guère qu'on parle d'elles, encore moins de leurs exploits, et qu'elles pourraient bien se venger.

— Pas ce soir, dit une voix, car elles ne sortent que les vendredis et les mercredis, le vendredi surtout ; or, depuis quelques heures, il est dimanche.

(Suite page 2)

**RADIO - TELEVISION**  
TOUTES LES GRANDES MARQUES  
SERVICE DÉPANNAGE  
**CASTANER**  
92, rue Marcadet, PARIS  
Tél. Mon. 95-96  
— Remise spéciale aux Cadets —

**A CEDER** DANS VILLE IMPORTANTE du Nord : Magasin Fruits et Primeurs. Affaire d'avenir. Propriétaire se retire. Convendrait à jeune ménage. S'adresser à « Paris-Baleares ».

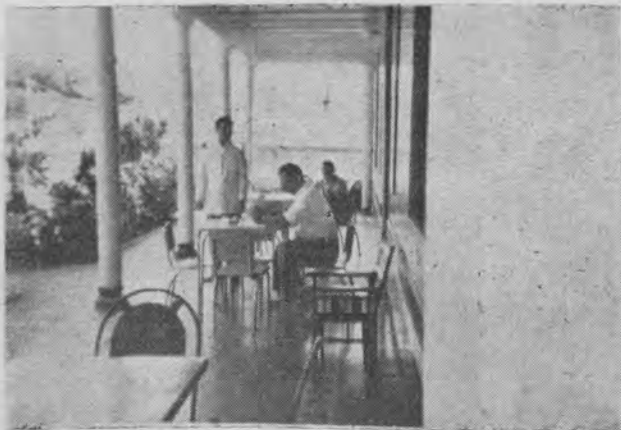


## BAR

## HOTEL HAMBURGO

## RESTAURANT

Apartado 289 — Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL — Telefono 1346

Propietario : **Pedro ALEMANY**

Terraza y Jardines



Entrada del Bar



Bar



Parte del Comedor

## HOTEL SELECT

Telef. 2201 — Calle 9, nº 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Telg. y Cable « HotelSelect »

Atendido por su propietario **Pedro ALEMANY**

Bar



Salon Bar

## RECORDANT

(Viene de la primera página)

Pero no obstant això  
no varem passà miseri  
y a sa cuina d'es Ministeri  
quant varem teni ben cuit  
es recapte qu'haviem duit  
el varem trobà ben bó.  
Domés tengué un emperó  
y es lo que vos vaitg a dir  
que l'hondemà dematí  
casi me va fallà es có  
quant vaitg anà a fer pipi.  
Vltros sabeu que vui dir :  
Hem pensava no está bó.

Dos dobbés de los mateix  
l'hi va passà a na Maria  
a n'aquell moment diria  
qu'hem pensava perdre es greix.  
Y no digueu, sa pélla  
per un qui encara creix  
serveix per cualque coseta  
y m'hos-gués fet se puñeta  
perdrer-le així com un peix.

En Lluch emperó va viu  
amb s'assunto des bolets  
aposta en menjà poquets  
se veu que'mb això no hey riu.  
Ja hey há un adagi que diu  
en mallorquí, que diguem  
curtet y ben expressat  
que un gat escalivat  
hasta d'aigo freda tem.  
¿Trobau que no's expressiu?

En canvi un altre amic  
qui per consideració  
es seu nom aquí no dich  
amb s'escusa d'un doló  
que té devés un roñó  
va sebre fer bé es c...  
quant parlarem de posà mans  
a rentà ets esclatassanchs.  
més quant foren a sa taule  
llevó perdé sa paraule  
y sense dir un sol mot  
creix que s'ho hagués clavet tot  
si no els-hi llevam abans.

¡Mirau a devora jó  
qui som tan discret y fi  
y may m'han hagut de dir  
un reparo de mal tó!  
Creix que fa empegueir  
una cosa com aixó.

Emperó qu'hey voleu fé  
si un té ets amics d'aquesta casta  
encara si un pense bé  
segú que no'n trobare  
de fets amb mes bona pasta.

Y si aixó es es seu mal vici  
mes gros que pugui teni  
¿Qué mes l'hi puc oferi?  
Jo, com amic, desde aquí  
com no sigui oferir-li  
es meu modest sacrifici  
de posà a n'es seu servici  
es que trobi per aquí  
y tot duna enviarlos-hi  
per causarl'hi a ell delici.  
Amb gust heu faria així  
y encara més m'agradaria  
si es temps quels'e menjaria  
el tengués aprop de mí.

Aposta quant jo recort  
aquesta volta ideal  
m'añor com un animal,  
no sé si som viu o mort.  
Y creix que per llevá aquest mal  
domés hey veitg un aconhort  
y es de que per a Nadal  
guañem amb un poch de sort  
a sa Loteria Nacional  
o a una « course » de cavall  
maldament guañi es mes tort.

Camí de retorn feim via  
com vos dich, a Barcelona  
y es meu capet no se dona  
a olvidá per un sol día  
ni tantols per una estona  
sa vostra amable compañía.

(Estava prenguent se cap-avellada  
per anar acabant aquestas modestes  
gloses, y vat-aquí que me vé a sa  
molléra es recordá ses prácticas de  
chófer de Mme Bennassar, circums-  
tancia que no vuy deixá passar desa-  
percebuda aquí.)

Vos tornam veure a n'es redol  
fent unas bones xerrades  
n'Antonia fent grans manades  
a causa de ses geniades  
(cosa que tant l'hi dol)  
y de ses bregues qu'la causades  
per ses voltes mal donades  
amb aquéllas embregades  
a nostre de s'Auto Ecole.  
Ja domés queda es consol  
(es lo únic qu'hey poreu dir)  
qu'així com vares sortí  
d'es « Code », pugues teni  
prest es permís de conduir  
si convé, y si Deu heu vol  
... y si en Père hey sab consentí.

Y quant tornem a París  
(qui ja heurá plogut bastant)  
asseguda a n'es volant  
a n'es portal, de la « gare »  
y sempre fent bona cara  
te trobem amb so permís.  
Y juntament amb so teu Père  
poguem anar viatjant  
sempre amb modos y manéres  
aixó si al endevant  
per massa haver estat practicant  
no va es cotxo a ses « Anchères »  
o per malfratx a la Police.

Y fet aquest afeigít  
(no fa res si l'hi deis pegat)  
posarem un punt redó  
a n'aquest modest glosat.  
Sols pens que i'era obligat  
es ferné aquí menció,  
lo contrari ¡Ay Señor!  
no sé lo qu'hagués estat  
si no hagués anomenat  
un tan « robust » conductó.

Y per rare vos deim adió  
a rivederchi, au revoir  
qui també vol dir a reveure  
y quant brindeu dins un bar  
— o a cualsevol puesto fós —  
en alsá es colso per beure  
pensau que n'hi teniu dos  
d'amics a sa Patria Chica  
qui voldrian una mica  
o molt, acompanyar-vós.

GABRIEL y GALAN.

(vui dir : RAMON y MARIA)

Caminito de Jerez (qui també vol  
dir : De cap a cá nostra m'hos  
n'anam.)

Barcelona, darrera díes d'es mes de  
septembre de 1.957.

Printed in Spain.  
Hechas las reservas que marca la  
Ley.

## La Fée de la Dragonera

(suite de la première page)

Tout à coup, les conversations ces-  
sèrent, les yeux de tous se fixèrent  
sur le mur d'en face, le mur clôturant  
le terrain, là, tout près, de l'autre  
côté de la rue où un fantôme tout  
blanc, d'une grandeur démesurée,  
venait d'apparaître. Instinctivement,  
chacun se mit dos au mur, geste qui  
permet de n'avoir à se défendre que  
de face. Le cercle se resserra, pendant  
que le fantôme, sur le mur, esquissait  
un pas de danse. Personne n'osa l'in-  
terpeller.

D'ailleurs, la stupeur était telle que  
chacun retenait son souffle, essayant  
de ne pas respirer. Ce fantôme devait  
bien mesurer au moins deux mètres  
cinquante, peut-être plus. Il dansait  
sur le mur avec une agilité de chat  
sur une gouttière, gesticulant comme  
s'il avait voulu bénir ou ensorceler  
les jeunes qui, de l'autre côté de  
la rue, avaient affreusement peur :  
peur, au point de ne pas bouger,  
afin de ne pas être repérés plus tôt  
ou plus facilement qu'un autre. D'ail-  
leurs, s'ils avaient eu la pensée de  
fuir, de courir, il y a des chances  
qu'ils n'auraient pas pu le faire, leurs  
jambes crispées, leurs nerfs tendus,  
refusant le moindre effort, le moindre  
geste. Seuls leurs yeux restaient ou-  
verts, fixés sur le spectacle, attirés  
par lui, de telle sorte qu'ils ne  
voyaient que cette masse toute blanche  
se découpant dans la nuit noire, qui  
là, devant eux, gesticulait toujours.  
Ces jeunes gens n'étaient pas plus  
lâches que d'autres ; mais à parler  
de sorcellerie, déjà certains s'étaient  
placés au centre du groupe pour le cas  
où un danger, mauvais génie vexé ou  
égare se serait présenté. Chacun se  
disait que contre la sorcellerie ou la  
magie, il n'est pas possible de se  
défendre, surtout désarmé, sans même  
un bâton, une pierre, car le fait est  
que dans la grande rue de S'Arraco,  
il n'y avait pas la moindre pierre à  
portée de la main, pas le moindre  
objet que l'on puisse jeter en avant  
vers la cible mouvante qui, à quelques  
mètres de là, les narguait. Il faut  
dire aussi que pas un d'entre eux ne  
s'attendait à l'apparition soudaine  
d'un fantôme. Qui aurait pu penser  
que cela se produirait en plein centre  
du village, devant une bonne dizaine  
de personnes et à une heure pareille.

(à suivre)

## EXPÉDITIONS TOUS PAYS

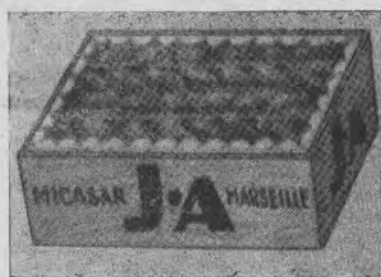


Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

## EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

**DATTES**  
*Vendeurs!!*  
*choisissez-les...*  
*Toujours imité*

**J.A.**  
*Spécialistes!!*  
*pour être bien servis*  
*jamais égalé,*

**MICASAR**  
*dynamique, jeune et moderne, livre*  
*les meilleures dattes aux meilleurs prix*

134, Bd MICHELET  
**MARSEILLE**

S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs  
**J. ARBONA, DIRECTEUR**

TELEPH.:  
**PRADO 81-90 ET 27-95**

**HOTEL MUNDIAL**  
au centre de Palma  
Tel. 3033  
SERVICIO SELECTO  
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

**L. VICENTE DE ORO**  
JOAILLIER-FABRICANT  
3, rue des PYRAMIDES  
PARIS (1<sup>er</sup>) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad  
**Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor**  
construcciones generales - Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

**GARAGE FIOL** STATION SERVICE  
Nettoyage — Graissage — Garage  
Av. Alejandro Rossello, 86, 88  
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

**HOTEL BRISMAR**  
PUERTO DE ANDRAITX  
Gran confort — A 12 metros del mar  
Abierto todo el año  
Facilidades para pesca submarina  
Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association



# CHRONIQUE DE FRANCE

■ Nous rappelons à tous nos correspondants que la chronique doit nous parvenir au plus tard le dernier jour du mois.

## PARIS

■ Il nous a été très agréable de faire connaissance avec notre sympathique collaborateur de *Paris-Baleares* M. Bartolomé Beltran Alorda, de Palma, qui en compagnie de M. Gabriel Mas Vich est venu visiter Paris. Nous souhaitons qu'il emporte de ce séjour un très bon souvenir.

■ Nous apprenons la récente installation rue de Lévis de notre compatriote et ami M. Michel Vicens. Nous lui souhaitons une belle réussite commerciale.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Michel Oliver de retour de Soller.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme François Coll Trias qui accompagnés de leur fille Marie-Madeleine sont de retour après un agréable séjour à Soller.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de notre ami M. François Coll, de la rue Saint-Ferdinand, qui revient de Soller. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Appelée près de sa mère gravement malade, notre compatriote et amie Mme Antoine Vicens Biscagé vient de partir pour Soller. Nous l'assurons de toute notre sympathie.

■ Appelé pour accomplir son service militaire, notre jeune ami Antoine Ripoll vient de nous quitter. Nous lui souhaitons bonne chance en attendant la quille...

■ Nous sommes heureux d'apprendre le retour définitif dans ses foyers de notre jeune compatriote Antoine Vallés libéré des engagements militaires. Nous lui souhaitons amicalement la bienvenue.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Garau accompagnés de leur fille Marie-Rose qui viennent de passer quelques jours de repos à Majorque.

■ Arrivé d'Angleterre, nous saluons le séjour dans notre ville de M. Emilio Fernandez, fils du propriétaire de « *Andalucia Patio* » de Soller.

■ Après avoir passé un mois de vacances à Soller, nos amis M. et Mme Bauza accompagnés de leur fille Paquita, notre dévouée correspondante sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue avec toutes nos amitiés.

■ Nous avons été heureux de saluer le séjour dans notre ville de M. Michel Frontera, venu de Soller.

■ Nuestros amigos y paisanos los esposos Don Vicente Aloy y Doña Maria Magdalena Alcover, residentes en Le Havre, vieron el 27 febrero pasado alegrado su hogar con el nacimiento de su primogenito un hermoso niño al que fué impuesto el nombre de Philippe-Michel.

A las muchas felicitaciones recibidas unimos la nuestra muy cordial.

## LILLE

Nous apprenons avec une grande tristesse le décès de notre compatriote et ami Monsieur JULIAN BALLESTER. Négociant en fruits et primeurs originaire de Soller, âgé de 54 ans.

Nous associant à tous ses parents et amis atteints par ce deuil, nous présentons à Madame Ballester Puig, son épouse, M. Michel Ballester, M. André Ballester, ses enfants, Mme Vve Ballester Campos, sa mère, M. et Mme Miguel Ballester Vidal, Mme Vve Ferrer Ballester, M. et Mme Canellas Ballester, Mlle Micaela Ballester, M. et Mme Amédée Puig Bauza, Mme Vve Joseph Coll Alcover Puig, M. et Mme Jacques Puig Coll, M. et Mme Dornbier Puig, Mlles Marie et Madeleine Puig, M. Miguel Ballester, M. Antonio Canellas, M. Joseph Coll, Mlles Marie-Lucie et Amador Coll, M. et Mme Laurent Capella Florit et leur fils, ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces nos condoléances les plus vives et bien sincères.

## LYON

■ Après un séjour à Soller et Deya nous apprenons le retour parmi nous de notre vice-Président et ami, M. Gabriel Mañti. Toutes nos amitiés.

## MARSEILLE

■ Nous apprenons avec plaisir la naissance d'un petit Rémy Pidello, petit-fils de notre compatriote et ami M. Bernard Roig, chauffeur, rue de Rome. Nous sommes heureux de lui adresser toutes nos félicitations, et tous nos meilleurs vœux de bonheur au jeune bébé.

■ Nous apprenons le départ par avion à destination de Binisalem de nos compatriotes et amis M. et Mme Jaime Rossello, restaurateurs, qui vont passer trois semaines de repos bien mérité dans leur pays natal. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Los padres Claretianos de la Misión Española de Marsella, hace unos meses trasladaron su residencia y su capilla al Boulevard Docteur Rodocanachi, n° 55, después de haber durante muchos años ejercido sus funciones en el edificio de su propiedad y capilla de la calle de la Biblioteca, lindante con los dos mercados de frutas y verduras al por mayor de aquella populosa ciudad marítima : *La Plaine* y el *Cours Julien*, ambos situados en pleno corazón de Marsella y en cuyo barrio reside la mayoría de los Españoles dedicada al comercio de frutas.

Este traslado ha originado no pocos comentarios en nada favorables a una tal media, por el motivo de que muchos españoles en aquel centro comercial y que tenían por costumbre asistir a los oficios dominicales y fiestas religiosas, se ven hoy privados de hacerlo, por hallarse situada actualmente la capilla española a una distancia demasiado grande del corazón de la ciudad y todo ello en perjuicio de los españoles y de los propios misioneros, quienes, ahora, no pueden contar con la asistencia asidua de aquel núcleo de fieles de la colonia española.

Ignoramos los motivos que han inducido a los padres en trasladar la Capilla a un barrio tan lejano, en donde el elemento español brilla por su ausencia.

Sea como sea, esta determinación suscitado bastantes críticas y ha sido muy mal acogida por los españoles del Mercado Central marsellés.

## MONTBELIARD

■ Nous apprenons avec une très grande joie la naissance d'un petit Jean-Antoine au foyer de nos jeunes amis M. Antoine Alberti notre dévoué correspondant et Mme née Bernadette Segui. Nous adressons aux heureux parents et grands-parents toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux de bonheur et de santé pour le jeune bébé.

■ Après quelque temps passé parmi sa famille, M. Bernard Alberti est reparti à Soller. Nous lui souhaitons un bon voyage.

■ Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Pierre Sastre qui à la suite d'une chute malencontreuse, s'est contusionné légèrement.

## POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS

## D'ESPAGNE

## TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE

HENDAYE

## MONTLUÇON

■ Montluçon a organisé son second grand banquet. — A Montluçon, où l'ambiance dynamique des Cadets est bien connue, a eu lieu le second grand banquet, réunissant tous les compatriotes de la Région.

Cette magnifique réunion sur laquelle nous reviendrons dans notre prochain numéro a eu encore plus de succès que la première.

Des délégations de Paris, Bourges, Limoges, Guéret, Vichy, Saint-Amand, Commeny étaient représentées à cette véritable fête de famille qui fut pour tous l'occasion tant attendue de passer une inoubliable journée.

(Le compte-rendu complet paraîtra dans notre prochain numéro.)

## NIMES

■ Ha fallecido la bondadosa Doña Clara Castell (Nou) a la edad de 88 años: viuda de Don Juan Palmer (Curte), fue una de las primeras mujeres Arraconenses que vinieron en Francia.

Los primeros años de su matrimonio los paso en Martigues, y algunos años mas tarde se establecieron en Nîmes, colaborando con su esposo en la dirección de su negocio de frutas, ayudándole eficazmente con su espíritu de economía y ahorro.

Quedo viuda muy joven y continuo a dirigir su negocio hasta que su hija salio del colegio.

Cuando caso su hija les trapaso el negocio y continuo a vivir con ellos. Con toda propiedad puede afirmarse que la amabilidad fue la tonica que informo toda su vida, la sociabilidad fue cualidad inherente en ella.

Descanse en Paz tan noble Señora. « *Paris-Baleares* » envia su más profundo pésame a su hijo politico Don Sebastian, a sus nietos Gabriel y Maria Clara, nuestra corresponsal en Nîmes, y a toda su familia.

## REIMS

■ Salieron en su coche particular nuestros amigos Don Jorge Martorell su esposa y sus niñas para pasar unos meses en Palma. Los cuales han llegado encantado de su estancia.

■ Salio en avion Don Julian Ginard para pasar algunos dias en Palma a apadrinar el bautismo de un recién nacido. Otra vez vuelve estan entre nosotros.

■ También salieron para Mallorca nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Ginard, su esposa y su hija, después de una temporada han regresado en su pujante coche. Sean bien venidos.

■ Estan pasando las vacaciones en Mallorca el comerciante Don Juan Alemany, su esposa y su hija Catalina. Celebramos que les sean gratas.

■ Nuestro amigo Don Damian Suau, ha pasado algunos dias en Palma, ha regresado en compañía de su hija Danielle, la cual ha pasado el invierno en Mallorca.

■ Ha llegado de Mallorca el joven Julian Suau para pasar una temporada con sus familiares.

■ Ha llegado el joven Jaime Ignacio, el cual tiene intenciones de fijarse en Reims.

## ROUEN

■ Nos bons amis M. et Mme Martorell-Montserat ont eu la joie de recevoir leurs enfants M. et Mme Benito Saez, retour de Caracas.

■ Se rendant au chevet de son père malade, notre ami, Antoine Flexas, marchand de primeurs à Grand Quevilly, est parti en avion pour S'Arraco. Nous lui souhaitons un bon repos, et la joie de voir son père recouvrer la santé.

## VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63  
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.  
49, rue des Ecoles — PARIS (V°)

MADAME, MONSIEUR  
Habillez-vous  
avec élégance et distinction  
**SASTRERIA COVAS**  
Livraison en 24 heures  
Calle Vicente Mut, n° 2 (1<sup>er</sup> étage)  
PALMA DE MALLORCA



## MAJORQUE L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

## CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

## LIGNE DES BALÉARES - 1958

### HORAIRE

(Sous réserve de modifications)

### MARSEILLE-PALMA-ALGER

#### ALLER

#### RETOUR

DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
D. 29 juin 19 h.	L. 30 juin 10 h.	Me. 25 juin 16 h.	J. 26 juin 7 h.
D. 6 juil. 19 h.	L. 7 juil. 10 h.	Me. 2 juil. 16 h.	J. 3 juil. 7 h.
D. 13 juil. 19 h.	L. 14 juil. 10 h.	Me. 9 juil. 16 h.	J. 10 juil. 7 h.
D. 20 juil. 19 h.	L. 21 juil. 10 h.	Me. 16 juil. 16 h.	J. 17 juil. 7 h.
D. 27 juil. 19 h.	L. 28 juil. 10 h.	Me. 23 juil. 16 h.	J. 24 juil. 7 h.
V. 1 <sup>er</sup> août 19 h.	S. 2 août 10 h.	Me. 30 juil. 16 h.	J. 31 juil. 7 h.
V. 8 août 19 h.	S. 9 août 10 h.	Me. 6 août 16 h.	J. 7 août 7 h.
J. 14 août 19 h.	V. 15 août 10 h.	Me. 13 août 16 h.	J. 14 août 7 h.
V. 22 août 19 h.	S. 23 août 10 h.	Me. 20 août 16 h.	J. 21 août 7 h.
V. 29 août 19 h.	S. 30 août 10 h.	Me. 27 août 16 h.	J. 28 août 7 h.
D. 7 sept. 19 h.	L. 8 sept. 10 h.	Me. 3 sept. 16 h.	J. 4 sept. 7 h.
D. 14 sept. 19 h.	L. 15 sept. 10 h.	Me. 10 sept. 16 h.	J. 11 sept. 7 h.
D. 21 sept. 19 h.	L. 22 sept. 10 h.	Me. 17 sept. 16 h.	J. 18 sept. 7 h.
D. 28 sept. 19 h.	L. 29 sept. 10 h.	Me. 24 sept. 16 h.	J. 25 sept. 7 h.

## HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

### IMPORTATION

### EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

## Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## Mme BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel PARIS (9°)

## BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — PARIS (1<sup>er</sup>)

Tél. OPE. 35.38

## Restaurant LA CROTTE

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

## MAISON DE COMMISSION

FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

## F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

25, rue de Sébastopol — REIMS

Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

## HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

- CONFORT MODERNE -

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des **CADETS DE MAJORQUE** au titre de :

(1) Membre Adhérent ..... 500 frs  
Membre d'Honneur ..... 1.000 frs  
Membre Donateur ..... 2.000 frs  
Membre Bienfaiteur ..... 3.000 frs  
Membre Mécène ..... 5.000 frs

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

## HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE

AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

### CAFÉ - BAR

Consommations de 1<sup>er</sup> Choix

Chambres confortables

Eau courante et douche

## Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions

R. C. A. 39.285

## HOTEL PERU

Centre de Palma

Tel. 1934

## SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18

PALMA DE MALLORCA

## NACIONAL HOTEL

1<sup>re</sup> Categoria

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

MADAME, MONSIEUR  
Habillez-vous  
avec élégance et distinction  
**SASTRERIA COVAS**  
Livraison en 24 heures  
Calle Vicente Mut, n° 2 (1<sup>er</sup> étage)  
PALMA DE MALLORCA

## REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5

PALMA DE MALLORCA

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. : 32-73

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



# CRONICA DE MALLORCA

## PALMA

La fiesta de San Francisco de Sales, celestial Patrón de los periodistas, revistió gran solemnidad, por dos motivos: uno ser el primero de los actos que la Asociación de la Prensa celebra en el año conmemorativo de sus bodas de oro; otro ser bendecida la residencia veraniega construida en Palma Nova. En la iglesia de San Jaime, tuvo lugar la bendición de la imagen de Santa Teresa de Jesús, talla en madera por el escultor Don Tomás Vila Mayol, y seguidamente la solemne misa.

Según el Boletín de Estadística de la Delegación Provincial, hay en Palma 6.537 mujeres más que hombres.

Entregó su alma al Señor, Don Bernardo Palmer Sastre, que fue jefe del negociado de Ensanche del Ayuntamiento de nuestra ciudad. E. P. D. Juntamente con los familiares presidió el duelo el Ilmo. Señor Alcalde Don Juan Massanet. A su familia, nuestra sincera condolencia.

Ha tomado el cargo de Presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación, de Palma de Mallorca, Don Pedro Salas Garau y Don Antonio Alemany Jaume, el de Vicepresidente.

Recibían nuestra felicitación.

Ha visto felizmente el día, la hermosa niña María-Luís Bertán Rulian. Enhorabuena a sus papas, Don José-Luis y Doña Margarita.

Se encuentra en nuestra bahía el modernísimo crucero estadounidense «Camberra», que lleva montados los proyectiles tele-dirigidos. Solo dos buques en el mundo están equipados con esta modernísima arma.

En el Paseo del Generalísimo, al ser atropellada por una moto Doña Francisca Bestard Barceló, de 63 años. Fué herida en la pierna izquierda. Pronóstico grave.

Al romperse una chimenea del Banco Central, y penetrar las llamas en un piso, se declaró un pequeño incendio en el que arrieron libros y manuscritos propiedad de la Librería Politécnica, allí almacenados. La rápida intervención de los bomberos, dominó rápidamente el siniestro.

Al ser atropellada por un coche, la niña de 4 años, Josefa Olivares Amengual, que estaba jugando cerca de su casa, en el grupo de viviendas «Virgen de Lluch» del Vivero, quiso cruzar la calzada para alcanzar una pelota sin fijarse que en aquel momento pasaba por allí un «biscuter», que alcanzó la pequeña que resultó muerta. Descanse en Paz la decaída niña y reciban sus familiares, nuestro sentido pésame.

En la S. I. C. B., tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Carmen Prades Martín y Don Antonio Sureda Rullán, empleado del Crédito Balear. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Guillermo Parets. Les deseamos muchas felicidades.

Con ocasión de celebrar el XXV aniversario de su enlace matrimonial, Don Pedro Cortada Sureda, empleado del Banco de Bilbao y Doña Apolonia Maimó Gomila, asistieron en unión de sus familiares a una solemne misa de acción de gracias que se celebró en el altar mayor de la iglesia de la Misión. Nuestra cordial enhorabuena a los esposos Cortada-Maimó, por tan grata conmemoración.

En la calle de Balmes, circulaba el motorista Don Sebastian Crespi Fiol, que llevaba como pasajero a su amigo Don José Barrios Arias, los dos domiciliados en la Puebla; por causas desconocidas, la moto dió un patinazo, resultando los dos heridos. Fueron trasladados y debidamente atendidos en la Casa de Socorro. Las heridas sufridas por el Señor Crespi, son de bastante consideración.

Fondeó en la entrada de nuestro puerto el magnífico trasatlántico norteamericano de 27.000 toneladas, «Constitution», con 567 pasajeros, procedentes de New-York.

En el Molinar, un coche atropelló a Don Antonio Barceló, de 64 años, causándole lesiones. Fué trasladado y curado en la Casa de Socorro.

A la edad de 73 años, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció Doña María-Ana March Martorell. E. P. D. Recibían su desconsolado esposo, Don Jaime March, hijos, Señores Mateo, Andrés Jaime, José Apolonia, María Guillermo y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

Van trayendo a nuestra ciudad los modernísimos y confortables nuevos autobuses «Pegaso Chausson» adquiridos por la Compañía de Tranvías Interurbanos para la transformación y modernización de transportes urbanos. Tienen capacidad para 60 pasajeros, de los cuales 32 pueden viajar sentados. Son muy cómodos; sus asientos, tapizados de plástico; el manejo de sus tres puertas de acceso, es automático. Este vehículo ha causado inmejorable impresión a los palmesanos.

Con motivo de pasar una temporada con sus familiares, llegó a nuestra ciudad, nuestro ilustre paisano Señor Don Juan Estelrich, representante permanente de España en la U. N. E. S. O. C. O. Reciba nuestra muy cordial bienvenida.

En el convento de las Religiosas Capuchinas tuvo lugar la boda de la Señorita María de la Concepción Morell Villalonga, con Don Antonio Ozonas Moragues. Les deseamos muchas felicidades.

El hogar de los esposos Don José María Pomar y Doña María Lladó, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que al recibir las aguas bautismales, se le impuso el nombre de María-Antonia. Recibían nuestra enhorabuena.

Ha sido detenido el autor del atraco cometido el 19 de enero, contra un joven extranjero, que resultó muy gravemente herido. Este sujeto se llama Miguel Garriga Sureda, de 22 años de edad, soltero, zapatero de oficio, sin domicilio fijo en nuestra

ciudad, natural de Binisalem. El móvil del delito fué el robo. Además había ya cometido otras fechorías en nuestra ciudad. Es autor de la sustracción de un coche Renault, y de importante robo en un hotel de primera categoría de la Zona del Poniente.

Al recibir las aguas bautismales, les fueron impuestos los nombres de María-Francisca y María-del-Pilar a las preciosas hermanitas, hijas de los esposos Don Juan Miralles, y Doña Catalina Sastre. A los dichos padres, nuestra sincera enhorabuena.

Cuando iba montado en su motocicleta Don Sebastian Campins, Prefecto de la Policía Municipal, fué atropellado por un coche ocasionándole la fractura de tres costillas. Fué hospitalizado en la clínica del doctor Valdés.

En el altar mayor de la S. I. C. B. se celebró el matrimonio de la bella Señorita Isabel Horrach Aguiló Aguilá y Don Cayetano Bonnin Forteza. Bendijo la unión el Rdo. P. Calasanz, y celebró la misa de velaciones el Capellán de Honor del Obisporado Rdo. Señor Alemany. Deseamos a los nuevos esposos muchas felicidades.

La niña Ana Ors Roca, de once años, fué alcanzada por una motocicleta en las inmediaciones de la Iglesia Santa Cruz resultando con varias heridas y fractura probable en el tercio medio. Fué trasladada en la Casa de Socorro.

El hogar de los esposos Don Miguel Horrach y Doña María Estrella se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño que llevará el nombre de Nadal-Jesús. Enhorabuena.

El motovelero de «Naviera Mallorquina» «Cala Galera», con un cargamento de azúcar, que se disponía a entrar en nuestro puerto, debido a la intensa niebla, embarrancó frente al Baluarte del Príncipe. Tras descargar gran parte de dicho genero, fué de nuevo puesto a flote.

El crucero pesado «Northampton» estuvo anclado en nuestra bahía. Ostentaba la insignia del Vicealmirante Robert B. Pirise.

En la S. I. C. B. recibió las aguas bautismales la preciosa niña Emilianita Agueda Jaume Roselló. Felicitamos sus padres Don Antonio y Doña Isabel.

Al recibir las aguas bautismales en la Iglesia de Santa Catalina Thomas, le fué impuesto el nombre de Sebastián, al hermoso niño de los esposos Don Miguel Truyols y Doña Magdalena Forteza. Enhorabuena.

En la capilla del Palacio de la Almudaina tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Ana-Maria Nicolau Sureda, con Don Salvador Terraza Ferrer. Muchas felicidades les deseamos.

Con objeto de incorporarse al nuevo e importante cargo a que ha sido destinado, salió para Madrid, Don Emilio Sánchez García, que hasta ahora ha venido desempeñando con acierto la Delegación Provincial de Sindicatos.

Después de una grave enfermedad llevada con gran resignación y contra la cual nada ha podido la ciencia, ha fallecido habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, D. Tomás CANELLAS ALORDA, propietario d'es Forn de Plasa y socio de los «Cadets». E. P. D. El finado conocido no solamente en nuestra ciudad, sino en toda Mallorca, dado la extensión de su comercio en pastelería, y especialmente en la elaboración de ensaimadas en la que alcanzó fama que traspasó nuestras fronteras. Gran depositista, de carácter simpático y afable con todos gozaba de la confianza y amistad de cuantos lo conocían. A sus desconsolados hijos, Señores Miguel, Jose, Francisca, Antonia, María, Teresa, Josefa, hijos políticos, nietos, hermanos políticos, primos, sobrinos y demás familia, el muy profundo pésame de nuestra Agrupación.

En la iglesia de la Merced, se unieron en matrimonio la Señorita María Tuduri García y Don Miguel Crespi Carbonell. Bendijo la unión el Rdo. Económico de la parroquia de San José Don Sebastian Arrim Coll. Deseamos sean muy felices.

En la S. I. C. B. tuvo lugar la ceremonia nupcial de la Señorita María-Francisca Socias Coll, con Don Enrique Garriga Kuipers. Recibían nuestra enhorabuena.

El hogar de los esposos Don José Coll Ripoll y Doña Juana Homar Oliver se ha visto aumentado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le ha impuesto los nombres de Juana María de Lourdes. Enhorabuena.

Ha fallecido cristianamente Don Juan Alemany Valent, notario jubilado E. P. D. A su apenada esposa, Doña Luisa Vich, hijos Señores Juan Luis, Antonia, María de los Angeles, hijos políticos, sobrinos, primos y demás familia, nuestra sincera condolencia.

Se encuentra en nuestra Isla, disfrutando de una temporada de descanso, el gran compositor y director británico, Mr. Arthur Bliss, a quien acompaña su esposa, dama americana, prestigiosa coleccionista y experta en flores silvestres. Como californiana de nacionalidad, la Señora Bliss, está muy interesada en cuanto afecta a Fray Junipero Serra habiendo realizado una larga y minuciosa visita a Petra.

En la parroquial iglesia de Santa Teresa, recibió las aguas bautismales la niña Cristina María Catalina Francisca Vila Massot. Nuestra enhorabuena.

JOTABEESE.

## DEPORTES

Murence - At. Ciudadela 3 - 3.  
Alaró - At. Baleares\* 1 - 3.  
Manacor\* - Menorca 2 - 0.  
Porreras\* - España 3 - 0.  
Mallorca - Poblense 4 - 1.

De momento sigue el Mallorca líder y con un tanto por ciento muy elevado para hacerse con el título de Campeón.

En cambio para el título de subcampeón, tendremos que esperar el día 23 de marzo ya que en éste partido se ventila el segundo puesto.

J. GARCÉS.

## ALARÓ

La tradicional bonadad del clima mallorquín se ha visto, hogaño, excepcionalmente incrementada con un benigno y soleado invierno. Desde el 15 de enero al 15 de febrero (mis crónicas alcanzan de 15 a 15 de cada mes) hemos gozado de una temperatura verdaderamente primaveral, con ligeras oscilaciones del termómetro entre los 12 y los 20 grados. Esta situación ha adelantado notablemente el poético florecer de los almendros, que con tanta abundancia cubren los campos de Mallorca y de tanta belleza visten los valles y los montes.

Pierden carácter las antiguas fiestas de carnaval; no obstante se conservan tradiciones culinarias como la de comer «fave pelade» con tocino, botifarrón, longaniza y carne de cerdo el día del jueves Lardero; «cocas» dulces con sobrasada, tocino o albaricoque durante los «derrers dies» y apetitosos «cocarrois» de verdura bien aliñada con bledas, coliflor y pansas.

En fútbol hemos notado una notable mejora en el rendimiento del equipo local, factores físicos y morales influyeron en los jugadores, que desde hace unos partidos rinden mucho más sobre el terreno de juego, como la prueba la victoria sobre el España de Lluchmayor obtenida en su propio campo y la rotunda victoria de 3 a 0 obtenida sobre el buen equipo del Felanitx. Unicamente 5 equipos nos aventajan en la clasificación de nuestro grupo.

Victima de desgraciado accidente ha fallecido en Ciudad Trujillo (República Dominicana) Doña María Roselló de c'an cames secas.

Con notable provecho se vienen aplicando en la industria del calzado, los modernos procedimientos de «productividad». Primeramente unos técnicos franceses dieron unas conferencias a los industriales, luego se realizó un interesante viaje de estudios a las principales ciudades francesas, en las que existen fábricas de calzado, luego se iniciaron cursillos para la formación de mandos intermedios, relaciones humanas, ventas, etc. etc. La aplicación de estos modernos métodos de trabajo se refleja notoriamente en la producción, en el rendimiento, que tanto a favor de la empresa como del obrero produce la economía técnica-tratada.

Durante este mes contrajeron matrimonio: Miguel Picornell con Catalina Roselló, Antonio Gelabert con Ana Martorell, Rafael Pizá con Antonia Aguiló, Francisco Lliteras con Margarita Fullana, Miguel Adrover con Coloma Vidal, y Antonio Florit con María Genestra. A todos nuestra enhorabuena.

Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su hija Francisca los consortes Antonio Coll-Antonia Cabot; igualmente con el nacimiento de su hijo Juan, Francisco Simonet (Garrit) Rosa Vidal y con el de su hija Ana, D. Andrés Pizá-Margarita Homar.

Desde nuestra última información fallecieron en esta localidad, Doña María Duran Barceló, Don Bartolomé Villalonga Campins (carreté), Doña Angela Coll Homar, de Can Pau, y Doña María Pizá Sastre, de C'a de roagóna. A todos sus familiares enviamos nuestra condolencia.

Proximamente tienen el proyecto de salir para Francia en viaje de placer, dos conocidos y populares señores de esta localidad; su afición al fútbol, les lleva a París para ver el match Francia-España a jugar el próximo Marzo, esperamos que sus gritos de entusiasmo animarán a nuestros muchachos para salir triunfantes del terreno de juego y deseamos vivamente que tanto Don Jaime Fonollar, como Don Juan Pol regresen satisfechos de su estancia en la dulce Francia. Au revoir.

TONY ROIG.

## ALGADA

Nuevo Ayuntamiento. — El domingo día 2, tomaron posesión, con las formalidades de rigor, los nuevos Concejales que integran la actual Corporación Municipal.

No dudamos que su actuación redundará en beneficio del blo y les deseamos, por tal motivo, grandes aciertos.

Bodas de Oro. — Una fiesta altamente simpática para todo el vecindario fué la que constituyó la celebración de las Bodas de Oro del Juez municipal de ésta, Don Juan Pou Capilla y su esposa Doña María Oliver Barceló. A parte de sus hijos asistieron a tan emotivo acto, un gran número de amigos de ambos, entre los que figuraban el médico titular de ésta Don Melchor Riera y Señora y Don Lorenzo Caimari, médico de Santa Eugenia.

Después del Oficio se obsequió a los invitados con un selecto banquete, reinando en todo momento, una franca y cordial alegría entre los concurrentes.

Se han unido en el santo lazo del matrimonio, en esta iglesia parroquial los jóvenes Bernardo Llopart Oliver con la Señorita Juan Puigserver. Bendijo la unión el Rdo. Don Gabriel Adrover.

Y el joven Francisco Antich Trobat, con la Señorita Antonia Vich Barceló.

Bartolomé Munar Gomila con la Señorita Margarita Amengual Sastre.  
Juan Martorell Coll con la Señorita Magdalena Pou Oliver.  
Y Miguel Tomás Mudoj con la Señorita Antonia Serra Llabres.

El hogar de los esposos Don Antonio Bauzá y Doña Sebastiana Llull se ha visto alegrado con el nacimiento de unos mellizos que han sido bautizados con los nombres de Lorenzo y Antonio.

El de los esposos José Sastre Fullana y Margarita Sastre Sastre con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Antonia.

El de Guillermo Amengual Bibiloni y Margarita Sastre Amengual con una niña que ha sido bautizada con el nombre de María.

Miguel Pujol Fullana y Antonia Mut Canellas con un niño al que se le ha impuesto el nombre de Pedro.

Se encuentra en Algada con objeto de pasar una temporada con sus familiares, procedente de Venezuela el joven Felio Ballester Oliver.

J. POU.

## ANDRAITX

SUPREMUN VALE  
A JAIME DE «S'ESCOLA»

Las mujeres, en su mayor parte, son pesadas; muchas veces complican la existencia de un hombre, como en mi propio caso, y naturalmente, terminan por tener razón.

La mía, la cual quiero (pero no se lo digo, pues al hacerlo «crecería» en demasia) me está preparando la mala para un viaje a Andraitx, después de una larga ausencia de Mallorca.

Ella. — Aquí tienes una docena de pañuelos.

Yo. — ¿No te parece que son muchos para unos días de viaje?

Ella. — Siempre eres el mismo. ¿No vas o sonarte con los dedos, verdad? Te pongo el traje y los zapatos nuevos, corbatas y demás accesorios vestimentarios.

Ante tantos preparativos, le replico: ¡Pero, mujer! ¿no crees que con este traje tendré calor? Los zapatos como son nuevos, sin duda me harán daño y las corbatas con el calor que en Agosto hace en el pueblo, no van a servir más que para extrangularme.

— Bien, me dice ella, de todas formas te lo llevas todo por si las ocasiones, no quiero que parezcas un perdidito.

¡Te lo llevas po si la ocasión se te presentase! Frase de mal augurio.

Y la ocasión se presentó: no fué precisamente para asistir a una boda, ni a un banquete, ni a una fiesta, fué simplemente para acompañar a su última morada al que en vida fué Jaime Alemany de «S'Escola».

Triste ocasión para mí, para sus muchas amistades y trágica para su desconsolada familia.

Nunca había visto ni conocido a Jaime de «S'Escola», pero el pueblo si lo conocía y lo quería. Los pueblos con su sociología tradicional y social no se equivocan; sus sentimientos me interesan y afectan, y es por dichas causas que pude conocer en las últimas horas a su vida a Jaime de «S'Escola».

No he sido impulsado al escribir estas líneas por ideas literarias ni para distinguirme haciéndome elevar a un nivel intelectual que no me corresponde; lo he hecho inspirado por los sentimientos populares, que solo se manifiestan en casos como el que nos ocupa, en los que el desaparecido tiene vínculos, raíces de honradez, bondad y simpatía con el sentir popular del pueblo. Al romperse todas esas cualidades el pueblo siente, sufre, llora...

Sin pretensiones intelectuales, pero si con el deseo respetable de escribir sobre una buenísima persona y solidariado con el sentir unánime del pueblo, he querido reflejar modestamente estos sentimientos hacia un hombre digno que lo ha merecido.

El boletín de información del médico que lo asistía en una clínica de Palma, fué divulgándose en el pueblo de calle en calle, de casa en casa y de vecino a vecino. En las terrazas de los cafés no se hablaba de otra cosa.

Primera información: Jaime «S'Escola». Su estado es grave; los médicos no pueden operarle.

Después de los largos días de espera todavía se abrigaba la esperanza de salvarle.

Última información: Jaime «S'Escola» ha muerto.

Un terrible ataque de uremia se lo llevó a los 48 años de edad. Fué y es todavía el drama sangrante y doloroso para su mujer y sus cuatro hijos menores de edad; y la pérdida de un gran amigo para nosotros.

En el entierro había una doble hilera de mujeres, viejas y jóvenes, con mantilla negra y ojos empapados de lágrimas que llenaban las dos aceras de la calle, como si de guardias de honor se tratara.

En el cortejo interminable, y detrás de la familia, acompañaban al féretro, el Señor Alcalde, D. Francisco Moner y demás autoridades; en último lugar pude ver a un niño que iba llorando con lágrimas de huérfano.

Jaime de «S'Escola» era un buen muchacho, él supo sonreír a la vida y a la vida le sonreía a él.

Heredó la sacristanía de su padre, a la edad de 10 años. Era maestro pulisando el órgano y armonium, vestía de gala en todas las funciones eclesiásticas que se celebraban.

Dedicaba sus días libres a la compra-venta de objetos antiguos, siendo considerado por todo el mundo como un experto anticuario, pues a pesar de ser un trabajo, para él era más bien una predilección.

Gran organizador de ágapes y comilonas, durante los cuales cautivaba a sus amigos con sus sonrisas y gran simpatía, no permitiendo aquellos que saliese nunca un solo real de su bolsillo.

Ya nada más tengo que decir del gran amigo Jaime «S'Escola» Sirvan estas líneas en nuestro *Paris-Baleares* para que su familia sepa que nosotros, aunque lejos de la roqueta, no olvidamos a nuestros amigos y sabemos rendirles un merecido homenaje cuando el caso lo requiere.

Y además con esas líneas la «frase de mal augurio» de mi querida esposa quedará, al menos por una vez, vencida y más que olvidada.

«NOY DE ANDRAITX»

## SI TORNAVEN

Estant a s'extrangé, m'he considerat español. Quant he tornat a España, m'he sentit mallorquí, y, arribant a Mallorca, totom m'ha conegut per andraitxol; però quant vaix a Andraitx, som des Pantaleu.

Molts se demanen: ¿Qu'es es Pantaleu? Per mi, es Pantaleu es tota se meva infansie, tots es records de se meva juventud; es en aquest barri tan herms que vaix nexse, aquest barri encantat, que durant se temporada des turistes, está cade dia visitat, admirat, y pintat, per artistes de talent. Es Pantaleu, es en Lluis, en Jaume, en Mesia, en Toni, en Guiem, en Sebastia y cuants altres, que no enomen, perque se lliste seria massa llargue.

Enavem a escole, uns a c'an Tiane, uns a c'an Mi, y altres a sa Torre; però no feye molt de temps que heviem sortit, que mos trobavem tots a sa «Pedre Grose». (que no es hevi més qu'un record). Era alló en es nostros temps com diriem, es Corte General des elots, y d'aquí sortien totes ses ideas, fosen bones o dolentas, tiravem en sort per eschoi se caste de joch, y es puesto o lloch, per ená a jugá.

Cade poble té un recó, que per se seva belleza, pintoresco, o antiguedat, es s'orgullo des seus habitants. Andraitx, te un recó qui reunex no une de aquestes condicions, sino totes tres es meteix temps, y aquest recó, es es Pantaleu.

Desde que hevie pujat es primers escalons, me perexis qu'entrave dins un castell de sa meva propietat, que Mestre Vicens de S'Ausina 'era es gordia, y que mal, ja no me podie arribá.

No pase vegade que vaja a Andraitx, que fase sol, algo, o vent, que no venga a veure'te. Però ¡ehón son aquellas carreras, tan ben regades y agrenades, cade dia demati? Lo que més se veu, es abandono y ruines. Aquest Pantaleu tan alegre des temps de mestra Xim, d'en Flach, y d'es patró Francisco d'es Goxet, y de mestra Francisco d'es Sareño, ¡com has tornat!, no pereixes es meteix, y més veix tristó qu'alegre. Si te vesen, ¿Que dirien? ¿Que diria madó Francisca d'es Panaré, si vés aquella caseta seve, qui perexie un museu en miniature, y hastes ets escalons y pedrisos tenie enblenquinedets? ¿Que dirie madó Tíngue?, qui no volie que jugasen devant caseve, perque deye que li feyem brutó. ¡Com heu estimave aquella doneta, y que heu tenia de jalós! ¡Si heu veyat! Alló es hare més apestegut a un famé, qu'altre cosé. ¿Que dirien es cósí Andreu y madó Baitaserrie, qui cuidavén se seve case com un palau, y per recuperá bigues y portes la tomaren? ¿Que diria madó Rafele, qui no volie veure un pedrolí devant se seve carrera y hare se seve case no es més qu'un clape de pedres y mereros? ¿Estovierem temps si no perlam de madó Jofre, y cuants més, que más o menos, están per es meteix estil.

Clar, no heu hem de posa tot dins es meteix sac, si tornave madó Magdalena de c'as Panaré, es patró Francisco d'es Goxet, madó Vilera, madó Maria de Solle, y alguns altres com ells, no crech que tenguesen motiu de queixarse; però verdaderament, es una llastime pes qui t'ha conegut, veure'te tan abandonat, y si no henam alerta, prest o tart, desepereixerás.

A lo milló, amb un poch de bone voluntat des qui per alla tenen cualque case, en se colaboració des nostros Ajuntament, se podrie molt bé lográ entre tots, conservá per lo menos lo que queda, de aquest ben volgut Pantaleu, qui temps pasats, éra casi tot es poble.

Mes tart, es qui vendrán derrere noltros, estich casi segú, que tot aixó, mos o aghahirien.

JUAN «de ca'ne Angele».

Una nueva afición. — Por voluntad de esa indomable ley del tiempo que todo lo modifica, en los caracteres de los pueblos así como en el de los individuos en particular, se impone y se registran periódicamente, renovaciones bien perceptibles o bien sutiles, pero que de todos modos afectan a la estructura que los constituye y por la cual son conocidos. De esta forma vemos como desaparecen inexorablemente costumbres y fiestas para dar lugar a otras nuevas, que con el tiempo también seguirán el mismo camino. Esta digresión, apenas necesarias por lo sabida, nos introduce hoy a hablar sobre un tema que llama la atención actualmente en Andraitx, aunque no sea privativo de este pueblo, y que se refiere al hecho del aprendizaje de lenguas extranjeras en boga entre nosotros. No cabe la menor duda que el motivo mas principal de estímulo proviene de la comunidad turística que visita nuestra Isla, en mayor número cada vez y con heterogeneidad mayor, quedándose buen número de esta gente a vivir aquí ya sea por la bonadad del clima, ya sea por la bonadad del cambio. Naturalmente, siendo el turismo para Mallorca la mayor fuente de ingresos y la mas limpia industria, para muchos era un obstáculo muy grande la disparidad de lenguas cosa que les impedía el acercamiento a esa codiciada fuente de beneficios, para otros y por razón de su empleo en hoteles y restaurantes les era forzoso y, para los que en un principio se mantenían indiferentes al movimiento turístico y contemplaban el fenómeno desde alguna distancia, al final han reaccionado trocando la natural curiosidad en un deseo de participar también. Así, pues, vemos sin asustarnos



como gente de toda edad y condición, ha tomado las armas decidiéndose a prepararse en algún idioma extranjero, de entre los cuales y por el orden de preferencia figuran el Inglés, el Francés y el Alemán. Parecerá extraño a algunos que el Francés no figure en primer lugar y la explicación que debe darse es, a mi entender, el que mucha gente viva en el malentendido de que ya sabe el Francés, aun sin haberlo estudiado, particularidad ésa nacida de lo fácil que resulta este idioma en relación con los otros y al hecho de haber convivido con tantos emigrantes andricholes a dicho país. El Inglés tiene preferencia sobre el Alemán por el simple hecho de ser, sin quitarle sus dificultades y sus pegas, más accesible y menos gramatical. Al objeto de facilitar el camino a los novicios en lenguas extranjeras han surgido profesores en los centros de enseñanza, así como particulares, que, devota y lucrativamente, preparan en estas materias difíciles, para el que no las conoce.

Asimismo existen buen número de paisanos que aprenden idiomas o se perfeccionan en los que ya saben, a través de cursos por correspondencia mediante discos, existiendo en España unas cuantas Casas especializadas en este método de enseñanza. Contando Andraitx, por naturaleza, con un contingente tan abultado de profesionales en el ramo de Hotelería y similares que cada día aumenta, siendo por otra parte país costero y turísticamente hablando, hermoso, nos visitan cada vez más los extranjeros, construyendo un chalet los que se quedan a vivir aquí, en fin podemos muy bien decir que se ha establecido una corriente de continuo contacto entre los nativos y los que vienen de fuera.

El justificado afán de acercarse al turismo, por los beneficios que éste representa ha movido por lo tanto a la gente a suscribirse a clases de lenguas extranjeras. No hay duda que los obstáculos que se presentan a los que no estaban preparados en su lengua propia son numerosos al enfrentarse con un idioma desconocido, pero siempre resulta del esfuerzo realizado una proporción de conocimiento que con la práctica después se mejora, lo cierto es que el supuesto cliente o amigo extranjero no halla dificultad actualmente en desenvolverse entre nosotros ya que el terreno está abonado por lo que podemos ver.

Si afirmamos que no existe un movimiento de tipo intelectual que iguale al que señalamos, en Andraitx y de momento, diremos una gran verdad. Este movimiento, en masa, de nuestra población dirigido al cultivo y aprendizaje de lenguas, ofrece sus curiosidades. Es frecuente ver llegar a los nuevos alumnos con un método que en el noventa por cien de los casos reza en la portada: «Como aprender el Inglés, o el Francés o bien el Alemán, en 10 días? y veces: «Como aprender el idioma X... sin profesor? etc... títulos atrayentes y engañosos pero que actúan sobre el principiante con fuerte sugestión, empujándole a la aventura. No todos alcanzan ese mínimo deseable de conocimiento, aunque algunos consiguen resultados satisfactorios, siendo los menos los que triunfan, cuestión de constancia. Pero bien miradas las cosas es preferible entretenerse en el estudio de idiomas a pasar los ociosos embebidos en lecturas de tebeos, coyotes y romances de amor vulgares, literatura muy extendida y leída en nuestros días. Entre los turistas que nos visitan, a excepción del Inglés que ha sido siempre reacio a aprender lenguas, los alemanes, los suecos y hasta los franceses llegan con algún conocimiento de español, esforzándose en aprenderlo en lo posible las dos nacionalidades primeras. Resumiendo, podemos sentirnos satisfechos por este afán de aprender que ha despertado de su somnolencia a la juventud andrichola, importante y singular, y así damos fin a este artículo, al que seguirán otros por el mismo estilo dando cuenta de cómo marcha nuestro querido Andraitx.

■ **Noticias varias.** — Ha vuelto a entrar en funcionamiento la Escuela Graduada, habiendo sido ocupada ya por la primera tanda de niños, a los que seguirán las niñas, ya que se tiene el proyecto de que en un futuro mas o menos próximo queden integrados en este grupo escolar todas las clases de adultos, que se daban actualmente en locales diseminados por todo el pueblo Al propósito de rehabilitar totalmente la antedicha escuela, llevo en visita de inspección el Señor Arquitecto Escolar Provincial, recorriendo el local en compañía del Señor Alcalde. Se estima que las obras de reforma y readaptación importarán aproximativamente unas 200.000 pesetas.

— El asfaltado de las calles de Andraitx ha quedado estacionario. Se sabe, no obstante, que antes del próximo verano quedarán asfaltadas esa media docena de calles que fueron roturadas a este fin y que la llegada de las lluvias interrumpió fatalmente los trabajos.

— Se sabe, oficialmente, que la desdichada carretera que nos une, o mejor dicho, nos desune con el Puerto va a ser arreglada con riegos asfáltico dentro de unos meses.

— Son varios los vecinos de este pueblo que han solicitado la instalación de teléfono en sus casas o comercios, procediéndose a la instalación de los mismos.

— Siguen a un ritmo rápido los trabajos que está efectuando desde hace dos meses una brigada especializada en el tendido de líneas eléctricas cambiando las viejas, renovando todas las acometidas particulares y redistribuyendo el plan existente de las líneas eléctricas.

— Podemos señalar como un extraordinario triunfo de nuestro Ayuntamiento el que todos los pozos y abrevaderos públicos funcionen normalmente.

LUIS COVAS.

## ARTA

■ A consecuencia de un patinazo, el auto Renault, que conducía su propietario Don Antonio Lliteras, salió de la carretera, ocasionándole la rotura de varias costillas, y algunos de sus acompañantes golpes y rasguños. Les deseamos pronto restablecimiento.

## BINISALEM



Un «as» de Binisalem.

■ **Ciclismo.** — El joven corredor José Gamundi se ha apuntado otro éxito a su brillante carrera que está haciendo, al conseguir proclamarse vencedor absoluto de la Tercera Vuelta ciclista de Menorca, ya que ha conseguido ganar el primer puesto de la prueba y adjudicarse el primer premio de la montaña.

Después de sus triunfos, llegó a pueblo natal, con tres magníficos trofeos bien merecidos.

■ A la edad de 83 años, ha fallecido Don Bartolomé Torrens. Nuestra condolencia a sus afligidos hijos y familiares.

■ También dejó de existir, a los 56 años, habiendo recibido los S. S. y la B. A. Don Antonio Llabrés. Nuestro sentido pésame a su desconsolada esposa, hijos, y demás familia.

A. V. V.

## BUGER

■ A los 77 años de edad, falleció habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Don Pedro-Pablo Ferrer Payeras, E. G. E.

■ A su afilida esposa Doña Margarita, hijos Don Guillermo, Rdo. Don Juan, vicario de Villafraña, D. Pablo, Don Gabriel, Doña Sebastiana, hijos políticos, sobrinos y demás familia, nuestro sentido pésame.

## CAMPANET

■ Ha fallecido Don Jaime Cellá Pons E. P. D.

■ A sus familiares nuestra condolencia.

## CAMPOS DEL PUERTO

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció a los 75 años de edad, Don Bartolomé Vicens Xamena, E. P. D. Recibán su desconsolada esposa Doña Francisca Sastre, hijos Don Jaime, Don Antonio y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Fernández y Doña Ana Bennaser, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña que llevará el nombre de María de Fátima. Enhorabuena.

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial se celebró la boda de la distinguida Señorita Juana Fuster, con Don Juan Obrador. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Bartolomé March, Ecónomo. Les deseamos muchas felicidades.

■ A la edad de 70 años, falleció Doña Gabriela Rubi Más. A su desconsolado esposo, Don Juan Ginard, hijo Don Miguel y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

## FELANITX

■ Se llevan a ritmo intensivo, los ensayos de la obra de ambiente local «Un ciudadano a matances» que en fecha próxima presentará el grupo artístico de nuestro Centro de Arte y Cultura.

■ A partir del 1º de marzo, abraza su consultorio de medicina general y de la enfermería, en la calle Castellet, número 13, el nuevo médico Don Francisco Soler Artigues. Deseamos que su labor sea coronada con grandes aciertos.

■ En medio de la mayor animación, tuvo lugar el pasado martes en los locales del Centro de Arte y Cultura.

■ El pasado día 18, tuvo la de gracia de fracturarse un tobillo, en accidente fortuito, nuestro buen amigo, el funcionario del Banco Español de Crédito, Don Juan Prohens Bordoy, por cuyo motivo hubo de ser intervenido quirúrgicamente en la Residencia Sanitaria «Son Dureta». Deseamosle pronto restablecimiento.

■ Después de largos años de espera y gracias a la entusiasta prestación de los vecinos de Son Negre, la brigada municipal ha emprendido las obras del afirmado del piso del camino vecinal de Son Negre, cuya reparación se hacía urgente.

■ Colaboran con gran interés la mayoría de vecinos y usuarios y con ayuda de la nueva apisonadora, propiedad del municipio, el piso queda perfectamente.

ANTONIO ALEMANY.

## INCA

■ Al recibir las aguas bautismales le fué impuesto el nombre de José Herminio, al hermoso niño de los esposos Don José Gosalvaz y Doña Gerónima Coll. Nuestra enhorabuena a sus papas y demás familia.

■ A la edad de 23 años falleció el joven Don Antonio Llopart Janer, propietario de Casa Alemán. E. P. D. Por su carácter bondadoso y su simpatía, el finado era muy apreciado de cuantos lo trataban y le conocían. Su muerte ha sido sentida de todos en nuestra ciudad. Recibán sus desconsolados padres y demás familia, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

■ Se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Sebastian Ramis y Doña Antonia Pons, con el nacimiento de una preciosa niña, que llevará el nombre de María de la Paz. Les felicitamos.

■ También vió felizmente el día, el hermoso niño del Ilmo. Señor Juez de Primera Instancia Don Vicen y esposa. Al recibir las aguas bautismales, se le impuso el nombre de Antonio. Recibán nuestra cordial enhorabuena.

■ A la edad de 49 años, falleció cristianamente Don Miguel Beltrán Llabrés. E. P. D. Recibán sus padres Don Miguel Beltrán, Doña Magdalena Truys, y demás familia, nuestra condolencia.

■ Procedente de la capital francesa, llegó Doña Catalina Mulet de Vicens.

■ En la iglesia parroquial, se unieron en matrimonio la Señorita Antonia Devis Prats y Don Gabriel Llabrés Oliver. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Gabriel Buades, Ecónomo. Les deseamos muchas felicidades.

## LA PUEBLA

■ En la parroquial iglesia de San Antonio Abat, tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita Margarita Tauler Galmés y Don Miguel Mir Gost. Enhorabuena.

■ Se celebró la unión matrimonial entre Don Gabriel Gost Ferragut y la Señorita Catalina Cladera. Les deseamos muchas felicidades.

■ También se unieron para siempre la Señorita Margarita Cantallops Mir y Don Andrés Pol Crespi. A los nuevos esposos nuestra felicitación.

■ Ha tenido lugar ante el Altar Mayor de nuestra parroquia, la boda de la Señorita Antonia Remolá Beltran con Don Juan Llopart Crespi. A los recién casados, nuestra cordial enhorabuena.

■ En la Pila Bautismal, recibió el nombre de Margarita-Antonia, la preciosa niña de los esposos Don Martín Gelabert Soler, Abogado y Apoderado de la Banca March de esta localidad y Doña María Rián Soler.

■ El hogar de los esposos Sobraters-Payeras se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, a la que se le ha impuesto el nombre de Práxedes.

■ Después de pasar una larga temporada con su familia en Rouen (Francia), se encuentra de nuevo entre nosotros la Señorita Antonia Ferragut Crespi.

## LLUCH-ESCORCA

■ La Diputación Provincial en sesión plenaria, acordó por unanimidad, conceder la medalla de oro de la Provincia a su Patrona Honoraria Perpetua, la Virgen Santísima de Lluch.

■ Cuando dos jóvenes se hallaban cazando en terrenos de Escorca, se le disparó la escopeta a uno de ellos, hiriendo al otro en la nalga derecha y produciéndole además, perforaciones en los intestinos. Fué trasladado a Palma e intervenido quirúrgicamente por el Doctor Almoína. Su estado es muy grave.

## MANACOR

■ A la edad de 78 años, entregó su alma al Señor, Doña Francisca Llull Pascual. E. P. D.

■ A sus desconsolados hijos y demás familiares, nuestro sentido pésame.

## MARIA DE LA SALUD

■ A la edad de 76 años, entregó su alma al Señor, Don Juan Carbonell Gual, secretario de administración jubilado. E. P. D.

■ A su desconsolada esposa, Doña Juana-Ana Perelló, hijos, Don Sebastian, Doña Catalina y demás familia, nuestra sincera condolencia.

## MURO

■ Don Jorge Serra Santandreu, propietario de un camión de transportes, mientras se dedicaba en una de nuestras canteras al acarreo de sillares, debido a una falsa maniobra, se cayó, juntamente con el camión que ocupaba. De resultados del citado accidente, el Señor Serra, padece varias lesiones y fracturas de bastante consideración.

## PETRA

■ En conmemoración del nacimiento del Presidente de los EE. UU. Abraham Lincoln y en atención a que fué este Presidente quien facilitó a la Iglesia la labor misionera en tierras de América, «Amigos de Mallorca» del Circulo de Bellas Artes organizó su tradicional excursión a nuestra villa que vió nacer Fray Junipero Serra.

■ Después de una visita al Convento de los Padres Franciscanos, a nuestro Ayuntamiento, Iglesia Parroquial, y al monumento del hijo ilustre de nuestro pueblo, Fray Junipero, en la casa que nació el célebre misionero, tuvo lugar una brillante recepción ofrecida por Mrs. Dina Moore Boowden, Presidente de «Amigos de Mallorca», quien ostentaba la representación del Alcalde de San Francisco (California).

■ En el Centro de Estudios y Museo Fray Junipero Serra, Mr. David Green, hizo resaltar los lazos espirituales e históricos que une España con los EE. UU. y cuya unión simbolizó en la hazaña de Fray Junipero Serra, en tierras Americanas. El conferenciante fué presentado por el Presidente de «Amigos de Fray Junipero», doctor Bauzá.

■ Mrs. Moore Boowden dirigió la palabra a los asistentes, entregando al Doctor Bauzá un importante donativo, gentileza de Miss Mary Marston, hija del fundador del magnífico Museo «Junipero Serra» de San Diego (California).

■ Habló a continuación el Juez y Secretario de nuestro Ayuntamiento, Don Martín Oliver, destacando la intervención de Fray Junipero Serra en las futuras relaciones hispano-americanas.

■ Se hicieron numerosos donativos, destinados a la terminación del interior del Centro de Estudios.

## POLLENSA

■ En el Puig de Maria, se ha cantado solemne funeral por el alma del Ermitano Joaquín, que residió largos años en el Santuario y murió recientemente. Nuestro sentido pésame a la Comunidad de su Orden.

■ Se rumorea que un servicio de tranvías unirá Pollensa con su puerto. Sería una gran satisfacción para nosotros, si estos rumores llegasen a ser realidad.

■ Ha recibido las aguas bautismales los niños Miguel Cifre Bennassar, Sebastian Espada Gimenez, Maria Villa Villanova y María Clar Mora. A sus papas, abuelos y padrinos, nuestra sincera felicitación.

■ A la edad de 81 años, ha fallecido D. Juan Villanova Muscarolas. E. P. D. Recibán sus familiares, nuestro más sentido pésame.

■ También entregó su alma al Señor, a los 81 años, Don José Cifre Salas. E. G. E. A su familia, nuestra condolencia.

■ Se han unido en el lazo del matrimonio, Don Antonio Nadal y Doña Maria Canoves; Don Juan Caimari y Doña Catalina Palou; Don Pedro José Suau y Doña Catalina Riuaech; Don Ignacio Morro y Doña Francisca Cifra; Don Francisco Aguiló y Doña Margarita March; Don Cristóbal Ochogavía y Doña Maria Vicens. A las nuevas parejas, nuestra sincera enhorabuena y muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos Gelabert-Llobera con el nacimiento de una preciosa niña que se llamará Francisca. Recibán sus papas, nuestra felicitación.

■ Ha fallecido Doña Margarita Canaves Vila. E. P. D. Recibán sus familiares nuestro pésame.

■ Han contraído matrimonio Don José Vila y Doña Antonia Bibiloni; Don Pedro Bibiloni y Doña Rosario Roca; Don Pedro Serra y Doña Magdalena Suau; Pedro Serra y Doña Agustina Rodríguez. A los recién casados, muchas felicidades.

## PORRERAS

■ Han llegado de París, con objeto de pasar una temporada con sus familiares, Don Jorge Rosselló, acompañado de su esposa y una sobrina. Grata estancia entre nosotros les deseamos.

■ Un transeunte que pasaba por la calle 31 de diciembre, avisó a Don Antonio Ferrer Soles, que un incendio se había declarado en su secadero. Acudió en el lugar la Guardia Civil y numerosos vecinos y Autoridades, procediendo a la extinción del siniestro. Fueron pasto de las llamas 2.500 canizos, así como parte del secadero. Las pérdidas se calculan a más de 50 mil pesetas.

■ Con objeto de pasar una temporada en Dublín (Irlanda), ha salido para dicha capital la Señorita María del Pilar Vaquer Servera.

## PUERTO DE ANDRAITX

■ Habiendo sido rehabierto la oficina de Aduanas en este Puerto, ha sido designado para desempeñar dicho cargo el funcionario de dicho Cuerpo Don Miguel Ramón Tejeiro Hotelmin. Que su estancia entre nosotros le sea grata.

■ Tenemos que lamentar el fallecimiento de la anciana de 83 años Doña Catalina Juan Canals, a cuyos familiares damos nuestro más sentido pésame.

■ El hogar del Guardia Don Bartolomé Colom y Doña Amparo Moreno se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita. A tan felices padres les damos nuestra más sincera enhorabuena.

■ Después de penosa y larga enfermedad falleció Doña Catalina Pons Alemany esposa del propietario del Hotel Brismar y miembro de los Cadets de Majorque Don Jaime Bauzá a quien junto con sus hijos damos nuestro pésame más sincero. El acto de la conducción del cadáver con el gentío que asistió a dicho acto fué una prueba palpable de las grandes simpatías que en vida tenía la finada. Descanse en Paz.

■ Ha sido habierta una suscripción para recabar fondos, para coadyudar al asfaltado y ensanchamiento de la carretera que pasando por Camp de Mar nos une con la general de Palma a Andraitx. De momento dicha suscripción ha empezado con los mejores augurios tanto por parte de los portenenses como de la colonia extranjera residente en el Puerto. Que la celebridad sea la norma que impere en tan necesaria mejora.

## SANCELLAS

■ Al fin han cesado las lluvias persistentes y la tierras mejores de Sancellas a las cuales hasta ahora no habían podido acercarse, empiezan a dejarse abrir por el arado, afanándose los agricultores en la siembra de las mismas.

■ Con el acostumbrado esplendor se ha celebrado este año la festividad de la copatrona de la localidad, Señorita Agueda. Por las calles se veían muchos hijos de Sancellas residentes en Palma. La Iglesia se llenó de fieles. Predicó Don Juan Juliá y se cantó una misa a voces, por la tarde hubo partido de futbol.

■ Día 18 visitó esta parroquia el Obispo de la diócesis Dr. Enciso. Fué recibido con gran entusiasmo por la población. Quedó muy complacido, singularmente por la preparación catequística de los chicos de la escuela.

■ El Ayuntamiento ha empezado la pavimentación y asfaltado de la plaza de España con lo cual el bello monumento de «Sor Francisca Ana» quedará en marco adecuado.

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Ana Campaner Fiol con Don Antonio Llabrés Torrens. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Juan Cifre, Vicario de esta parroquia. La novia que lucía un precioso vestido de tul ilusión, hizo su entrada en el templo del brazo de su padre a los acordes de una marcha nupcial. Los numerosos invitados, después de la ceremonia, fueron obsequiados con un espléndido lunch en los salones de los jóvenes de A. C. Muchas felicidades deseamos a la novel pareja.

B. OLIVER.

## SAN JORDI

■ Se celebró en nuestra parroquia el enlace matrimonial de la bella Señorita Antonia Alemany Juan y Don José Capellá Roca. Les deseamos muchas felicidades.

■ También se unieron para siempre en nuestro Templo, Don Antonio Ferrá Juan, y la bella Señorita Margarita Aloy Comas. A los nuevos esposos, nuestra sincera enhorabuena.

■ Tuvo lugar la boda de la simpática Señorita Antonia Cañellas y Don Antonio Fiol. Les deseamos toda clase de felicidades.

■ Ha fallecido Doña Antonia García Sansó E. P. D. y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

## SANTANYI

■ **Los niños al Alcalde.** — Día 17 de febrero, los niños de las Escuelas Nacionales de la localidad, dedicaron un homenaje a Don Gabriel Adrover, con ocasión de Vº aniversario como Alcalde.

■ Hicieron uso de la palabra, el Delegado del Frente de Juventudes, Camarada Gregorio Suau y el Director de la Graduada, Don Juan Bover, mostrando su agradecimiento hacia nuestra primera autoridad civil. A continuación, unos niños, recitaron diversas poesías.

■ Se ofreció al Alcalde, un álbum con las firmas de los maestros y alumnos. El Señor Adrover, vivamente emocionado, agradeció la atención.

■ **Nuevas aceras.** — Quedó terminada, la construcción de aceras, en la calle Luna. Ahora, dicha mejora, se inicia en la Plaza Canal.

■ **Del F. de J.** — A propuesta de la Delegación L. del F. J., ha sido nombrado Secretario de dicha organización en Santanyi, el Camarada Rafael Bonet Adrover, a quien felicitamos.

■ **Los niños se divierten.** — Con toda inocencia y apetencia, los parvulos del Colegio de las Religiosas Franciscanas, celebraron el «dijous llarder». Sor Paula, les preparó una buena «chocolatada» y los peques, lo festejaron como hermanitos.

■ **Conferencia en A. C.** — Por tercera vez en lo que va de curso, esta semana, habló para el público, en el Salón de A. C., el Maestro Nacional, Don Luis Pemán Couceiro, desarrollando el interesante tema «Órgano de estalactitas», escuchando muchos aplausos de la numerosa asistencia.

■ Después de la conferencia, como es costumbre, tuvo lugar la audición de unos discos de música selecta. En esta ocasión, música moderna: «Deja» de Emil Stern, y «Mea culpa», de Hubert Giraud, gran premio de Deauville de la canción francesa, 1954, cuyas composiciones, fueron favorablemente comentadas por el auditorio.

■ **Gallina trabajadora.** — Una gallina propiedad de D. Antonio Server, hace unos días y en escaso margen de tiempo, puso tres huevos, uno tras otro, de tamaño completamente normal. No hay duda de que si existieran muchos ejemplares como el presente, la gran afición a la avicultura que se nota en esta villa, se vería todavía, más incrementada. — CORRESPONSAL.

## S'ARRACO

### MI BUENA HORA PARA

EL Dº EDUARDO MALLO MARQUES Con motivo de su retorno a S'Arracó Buen amigo, hombre trabajador infatigable, Don Eduardo Mallo, ha escalado un puesto de distinción entre los compañeros de profesión.

El antiguo médico de S'Arracó, el muy querido «metge»; el bregador genial en provecho de la colectividad arraconense, a regresado de nuevo a nuestro querido pueblo; tierra de dorados trigales, de almendros, de olivo de rosas en flor.

Si, retornó, Don Eduardo, cuanto alegría experimentarán, viendo a casi uno de sus hijos, y considerado también como un cordial hermano que sabe de las luchas y los sinsabores del humilde que abatido acude a su puerta a implorar la ayuda para remedio de sus males y alivio de sus necesidades, ya que son tantas cuando toda una vida está por delante y más cuando se es humilde.

Ha regresado a nuestra tierra, fervientes aún de los gratos recuerdos que nos había dejado; S'Arracó, lo esperaba, y lo ha recibido de nuevo, con esta cordialidad, digna de los arraconenses, que todos los días están de cara al sol y de frente a esta ruda vida.

El doctor Mallo, tiene más que sobrada experiencia, puesto que ya ocupó el sitio en tiempos pasados; durante su larga permanencia hizo que todo marchara por el hilo, pues sabe también imponerse con carácter, a la vez que atiende diligente a ricos y pobres.

Salud, Don Eduardo. Desde estas lejanas tierras de América, en donde un fiel amigo lo aprecia; por el marcado interés que usted supo poner en beneficio de la colectividad arraconense, y que a pesar de las situaciones difíciles que atravesó, usted siguió siempre en avance con la idea del vencedor, previa constancia y esfuerzos en contraposición a la derrota.

Don Eduardo: Ya los arraconenses, conocen su obra, y los harán un hermano adoptivo por sus esfuerzos en provecho común de sus gentes y de su pasado. Ya saben ellos que con la férrea voluntad que está usted poseído llegará a todas las distancias en pos de auxilio al que lo necesite.

S'Arracó, os ha acogido, en el, disfrutéis del escenario natural de sus montañas, y de la verdura iluminada, que circunda las faldas de sus montes y que besa el azul del cielo en sus picachos. Honda la sombra de sus bajos, y la belleza sobre los labranzillos, en donde la pezuña del caballo, bajo el acicate admirable de sus hombres que son el más grande elogio del esfuerzo, va trazando los zarcos, desde los cuales se levantará la espiga, esa misma, que después, convertida en blanda almendra, llenará los trojes, para poner la blanca alegría de su savia sobre la limpia mesa.

S'Arracó ante vuestra llegada, está presente, con la potencia íncubida de su tierra y con la lumbre íncubida de su generosidad, ya proverbial entre sus moradores.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

## NUEVA ERA

En mi nombre propio, y en nombre de un centenar de Arraconenses que como yo viven ausentes de nuestro pueblo, tengo a bien felicitar al amigo Bartolomé Bosch por su entrada como concejal en el Ayuntamiento a consecuencia de las últimas elecciones, convencidos que estamos que una nueva era se abre para nuestro querido S'Arracó.



Nuestro amigo pondrá su voluntad realizadora, como también su clara inteligencia al servicio del bien de este terruño y de Andraitx.

El alba de esta nueva era, nos es permitido soñar con cualquier esperanza, ya que bien sabemos que se dará libre paso, y se realizará todo cuanto sea posible.

Nuestra felicitación no quiere restarle nada al Señor Pujol, que nos represente al seno del Consistorio durante más de 20 años; pues todos sabemos que Mestre Mateu, hizo siempre todo cuanto pudo.

Nuestra alegría que hacemos pública hoy no proviene del hecho que ha sido cambiado un concejal por otro, sino que la realidad que consiste en reconocer que verdaderamente, una nueva era llena de ventura y posibilidades se abre para nuestro tan amado pueblo, con el presente año 1958, y la entrada del amigo Bartolomé en la Casa Consistorial.

G. SIMO.

#### EL, FUE MUY BUENO

D. Guillermo Fleches (Metinade) E.P.D.

Circunstancias totalmente imposibles, debido a mi lejanía, me impidieron acompañarlo hasta su última morada.

Es mejor que así yaga sido, pues no hubiera podido contenerme a quien sabe si la expresión de mi dolor hubiera parecido a muchos extraña.

La vida me ha enseñado, más de una vez, que Dios se lleva a estos seres perfectos. El, solo El, sabe porque.

No queda otro consuelo que recordarlo. Pensar que siempre fué recto, justo, bueno, con bondad fuerte y recia como la de un roble.

PEDRO ALEMANY « Brillio ».

El día 1º del corriente se recibió la noticia del fallecimiento de Doña Clara Castell Bosch (de can Nou), ocurrido en Nimes a la avanzada edad de 88 años. Su muerte causó gran sentimiento pues la finada gozaba de muchas amistades. Reciba su hijo político Don Sebastian Palmer (Devore), sus nietos Gabriel y María Clara y demás familia nuestro más sentido pésame.

En Nantes el hogar de los esposos Don Alfonso Gimenez y Doña Anita Alemany (des Trevés) se ha visto aumentado con el nacimiento de una hermosa niña. Tanto la madre como la recién nacida se encuentran en perfecto estado de salud. Reciban los papas y abuelos nuestra enhorabuena.

El día 4 del corriente falleció a la edad de 78 años Doña Antonia Palmer Pujol (Escolane). El día siguiente fué conducido el cadáver al cementerio con gran manifestación de duelo. También resultaron muy concurridos los funerales que se celebraron. Reciba su desconsolada familia nuestro más sentido pésame.

El día 8 del corriente dejó de existir a la edad de 77 años Doña Antonia Palmer (de can Marcó). El mismo día se efectuó el entierro con gran manifestación de duelo, lo mismo que los funerales que se celebraron. Reciba su desconsolado esposo Don Juan Enseñat y demás familia nuestro sentido pésame.

Después de pasar una temporada en Laval llegó el joven Guillermo Palmer Vich.

Después de pasar una temporada salió para Reims el Sub Director del periódico « Paris-Baleares » Don Francisco Vich (Perejuandó).

El mismo día salió para Etaples Don Antonio Ferrá (Saque).

De París llegó para pasar algunos días Don Antonio Pujol (Torretas) acompañado de M. Morgueville y su esposa.

Llegó de Rouen para pasar una temporada Don Antonio Flexas (Mel-són).

De Nantes llegó Doña Magdalena Porcel (Pujole).

De Barcelona llegó la Señorita Carmen Salvá « de Can Cabré ».

Después de pasar unos días en este pueblo salió para Saint-Nazaire, Don Gaspar Alemany « des Trévés ».

El día 5 de este mes en la iglesia parroquial de Andraitx se celebró el matrimonio de la simpática Señorita María Riquelme con el joven Don Antonio Juan « Verde ». Fueron testigos D. Bartolomé Vich « Viguet » y D. Pedro Alemany « Torretas ». Después de la ceremonia religiosa la numerosa concurrencia se trasladó a este pueblo, siendo obsequiados en el « Café Can Nou » con un espléndido refresco. La novel pareja salió en viaje de bodas. Les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

El día 11 en nuestra iglesia parroquial se celebró el matrimonio de la simpática Señorita Antonia Monserrat de « can Sió » con el joven Don Guillermo Castell. Fueron testigos Don Juan Pujol « Escolá » y Don Gabriel Pujol « des Collet ». Después de la ceremonia religiosa el gran número de invitados fueron obsequiados en el café « Can Prima » con un espléndido refresco. La novel pareja salió en viaje de bodas. Les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

Estamos de enhorabuena con la hermosa y floreciente luz de alumbrado público. Pero (siempre tiene que haber perones) el voltaje es demasiado intenso, todas las bombillas de bajo voltaje sean fundido, y el contador sin descanso, de vueltas y nosotros sin duda a la cabeza vueltas sin descanso con la máxima y la mínima y si el fluido viene de Alcúdia o de Palma.

El Ecnómo de acuerdo con el Alcalde Don Bartolomé, han tenido la feliz idea de sembrar unos lindos pinos jóvenes, para que sirvan de adorno a la entrada principal de nuestra Parroquia.

Carnaval. — Este año se puede decir que se despidió para siempre de nuestro pueblo. Las jóvenes tan simpáticas del pueblo ansiosas de un poco de baile y música, no se vislumbraba por ninguna parte. Por fin un superviviente de la catástrofe carnavalesca dio señales de vida: Don Juan Oliver (Estacione) con su guitarra y el Señor Cibrera con el acordeon, nos hicieron recordar el eco de la tradición del pueblo.

El domingo día 23 de febrero, a las cuatro y media de la tarde falleció a la edad de 82 años D. Juan Enseñat (Vadella). El lunes fué conducido su cadáver al cementerio y el martes el fun ral. Damos el pésame a los pocos familiares que le quedaban.

Don Antonio Pujol (Torretas) al pocos días de haber llegado en S'Arracó, tuvo la mala suerte de caerse en casa de su hermana Doña Antonia, fracturándose un brazo. De veras lo sentimos.

Recibido por el incendio de la Sacristía: de Don Ramon Alemany (Covas) 100 pesetas; D. Juan Alemany (Brit-lo) 200; Rdo. D. Sebastian Sastre 500; D. Pedro Alemany (Bril-lo) 1.260; Marcos Flexas 100; Francisco Juan (Paxels) 100; D. Gabriel y Catalina (Rosa) 100; Francisca Ana Porcel (Pujole) 100; D. Gabriel Castell (Nou) 100; D. Antonio Molinas 100; D. Antonio Pujol (Clote) 250; D. Juan Mataras 500; D. Pedro Vich Alemany (Viguet) 100; Ecnómo de Selva 100; Doña Catalina Pujol (Saque) 25; Ca'n Marquet 100; Doña Isabel Palmer (Curta) 100; D. Pedro Alemany (Bril-lo) 100; familia Ca'n Xesc 200; Jaime Moragues (Juanite) 100; Excmo. Sr. Gobernador 3.000; Anónimos 2.550 pesetas.

Domingo 2 de febrero, en el salón de actos de nuestra Casa Consistorial, bajo la presidencia del Señor Alcalde Don Francisco Moner Juan, se celebró el acto de toma de posesión de los nuevos concejales electos por grupos de cabezas de Familia, Sindical y Entidades Corporativas.

Después de haber leído y firmado por los presentes el acto de la anterior sesión, el Señor Secretario Don Mateo Vidal Riera, dio lectura de los nombres de los concejales que cesaban, que son los Señores Don José Calafell Rosello, Don Guillermo Juan Pujol y Don Mateo Pujol Pujol, donde a continuación el Señor Alcalde posesión de cargo a los nuevos ediles D. Guillermo Enseñat Alemany, Don Bartolomé Bosch Palmer y Don Jaime Alemany Juan. Encargado de S'Arracó Don Bartolomé Bosch Palmer.

A las 7 de la noche cuando se reunieron en los altos del Café « Ca'n Nou » unos numerosos y entusiastas jóvenes y viejos que por primera vez presenciaron de cerca, la presentación del nuevo teniente-alcalde, y el cese de Don Mateo Pujol y Pujol. Después de tomar asiento las autoridades locales presididas por el Señor Ecnómo Don Antonio Estelrich, Don Antonio Salvá abrió el acto de la reunión declamando una glosa de nuestro amigo D. Lorenzo Palmer: « S'Arracó apreciat ». Per cual se vol arrecone Bertomeu Bosch y Palmé — Tú ja est autoritat — Es poble en es teu costat — Diumenge y día fené — I si feim ses coses bé — Tot sera pau y bondat.

A levantarse para hablar Don Bartolomé Bosch (Monjo) los muchos congregados le tributaron una salva de aplausos. Con voz clara y sin emoción saludo cordialmente a todos los que habían votado por Tomeu. Es un orgullo para mí, poder cooperar como mis antepasados por nuestro terruño Arraconense. Mi gratitud por esta honrosa distinción que con vuestros votos he conseguido.

Acto seguido hizo uso de la palabra el Alcalde saliente Don Mateo Pujol, fué saludo por el nuevo Alcalde con un apretón de manos, y un aplauso del público, emocionado, nos manifestó que hace 20 años que ha estado cooperando con el Ayuntamiento, algunas veces en circunstancias críticas, he dice todo lo posible, de todo lo que estaba a su alcance en bien de S'Arracó. Hablo después el Rdo. Sr. Ecnómo Don Antonio Estelrich, diciendo que lo había sorprendido esta espontánea invitación y que no estaba preparado para ella, que tanto espi-

#### LA CATEDRAL VIVIENTE

(NOVELA DE MALLORCA)

por A. VIDAL ISERN

Pedidas en esta Administración

tualmente como en todas las cosas de la vida hay que estudiarlas, así que en este caso me asocio con Ustedes espiritual y moralmente y encunto sea posible servirles. Todos fueron muy aplaudidos, reinando un ambiente de fraternidad y alegría, terminando con un « Viva S'Arracó del porvenir »!

#### SINEU

Como en años anteriores, y con un esplendor que es mejor no mencionar, celebrese en Sineu el tradicional Carnaval, fiesta que es actualmente una pequeña reminiscencia de lo que fué por allá el 35. Es una fiesta que se halla en su ocaso, y es muy posible que dentro pocos años deje de celebrarse. Que recordemos este año no hubo nada que no fuera baile, y esperemos que el próximo año ni eso se celebre. Quizas fuera lo mejor para aquellos que están interesados en que desaparezca.

Dió comienzo la Santa Cuaresma; este año corre a cargo del Rdo. D. Miguel Picornell.

El pasado día 15 de febrero contrajeron matrimonio los jóvenes Señor Francisco Vanrell Jordá con la bella Señorita Antonia Rotger. Después de la boda obsequiaron a los invitados con un refrigerio. Los nuevos esposos salieron para distintos lugares de la península.

Damos el más sentido pésame a los familiares de la familia Ferragut por la irreparable pérdida de su nieto. Inesperadamente y cuando gozaba de buena salud, falleció en Llubi a la edad de seis años, haciendo más sentida su muerte.

Ha permanecido entre sus familiares y en la cuna de su pueblo natal, el Ilmo. Sr. D. Juan Rotger Dean de la Catedral de Mallorca; el Dean, ha permanecido en Sineu unos dos meses, con objeto de reponer su delicada salud; nos alegramos de su total restablecimiento.

El Club deportivo Sineu visitó el pasado domingo al Artá, en la competición de primera Regional. El resultado final fué de empate a dos tantos, si bien hubiera sido muy posible que se hubiera calzado con la victoria si los muchachos no se hubieran adreconado a las brusquedades del equipo local, brusquedades que el colegiado de turno vióse impotente para cortar; la primera parte finalizó con el marcador a favor del Sineu con un claro y retundo dos-cero. Con este empate el Sineu mejora notablemente su posición en la tabla clasificatoria y es uno de los favoritos para el asalto a la promoción para la Tercera División.

Con vistas a la proximidad de la temporada, han comenzado su entrenamiento Jaime Alomar. Esperamos que este año sea el de su consagración definitiva y que la suerte le sea más propicia que en años anteriores.

#### SOLLER

El día 11 de febrero, la Alianza Francesa celebró en el Ciné Fantasio una de sus celebradas veladas de cine, proyectándose en su transcurso interesantes documentales, algunos en francés y otros en su versión española.

En la mañana del mismo día celebróse en la Sala Audiencia del Juzgado Comarcal de Sóller la vista del juicio por desahucio presentado contra la entidad «Círculo Sollerense» por el propietario del inmueble que aquella ocupa Don Cristóbal Colom Lladó. En el momento de redactar esta crónica no se ha hecho pública todavía la sentencia. Como es de suponer, existe gran expectación para conocerla, pues de ella depende, en gran parte, la existencia futura de la misma Sociedad.

El mes de febrero ha sido el mes de las Juntas generales reglamentarias. Han celebradas las suyas el Brot de Taronger, la Sociedad Recreativa « La Unión » y la Hermandad Obrera Cristiana. Para muy en breve tienen anunciadas las suyas la sociedad « El Gas, S. A. » y el « Ferrocarril de Sóller ».

El eminente geólogo paisano D. Guillermo Colom Casasnovas ha sido nombrado Vice-Presidente de la « Société Géologique de France », como premio de sus incesantes investigaciones geológicas y por la influencia de las mismas en Francia y en el extranjero.

Fué huésped durante unos días de nuestra ciudad el ilustre mallorquín Don Juan Estelrich Artigues, delegado permanente de España en la UNESCO. Terminadas sus breves vacaciones, reintegrese a su puesto de la capital francesa.

Las clases de cocina celebradas en el local de las Mujeres de Acción Católica vieron muy concurridas de Señoritas y Señoritas, avidas de adquirir los conocimientos sobre la materia que les iba explicando con suma paciencia el maestro cocinero Don Cosme Gayá.

De resultados de las heridas de un grave accidente sufrido mientras se encontraba pescando en « S's Puntas » falleció en Palma el joven barbero Emilio Olivares Moran, que ejercía su oficio en la antigua Peluquería de Ca'n Wence.

El mes de febrero se ha despedido con unos días de riguroso frío, apareciendo por vez primera durante este invierno las nieves en las montañas circundantes. Por las calles también nevó copiosamente, aunque no llegó a cuajar. La temperatura bajó cerca de los cero grados.

#### MENORCA

##### MAHON

A finales de la primera quincena de febrero, se ha disfrutado de un tiempo apacible, al que ha sucedido un fuerte con temporales y niebla, dificultando las comunicaciones marítimas y aéreas; el tiempo ha reconducido y hace un frío glacial.

Los cines hacen su ajusto pues se ven contentamente abarrotados.

En el Orfeón Mahonés, continúan trabajando con creciente éxito, los cuadros Lírico y Dramático. Parte de la compañía que con tanto acierto hizo una larga y temporada en el teatro Hermanos Largo, han llegados estos días para disfrutar en la Sala Augusta.

Sabemos que vienen les aventajadas artistas Manolita Ruiz y Maruja Navarró.

Gracias al celo del Presidente del Ateneo, Don Marcial Rivera y la consiguiente comisión, nuestra entidad cultural ha resuelto de consumo, las cuestiones de local y economía puesto que al amplio local en la plaza de la Explanada ha vendido parte del mismo resultando que lo que se ha quedado le queda baratísimo, pudiendo con la ganancia dotar al local de todas las mejoras necesarias para que el Ateneo funcione a la perfección; nos congratulamos y felicitamos al Sr. Rivera y Comisión.

La junta de la Cooperativa San Crispín, del vecino pueblo de Alayor ha llevado a cabo la publicación de una revista, órgano de la citada cooperativa que por su pulcra edición, merece elogios.

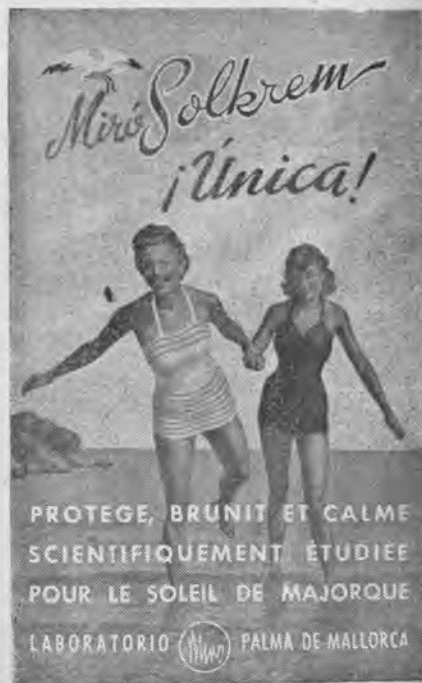
SINTES.

#### IBIZA

Festividad de Santa Eulalia. — Como es tradicional, en la pintoresca Villa de Santa Eulalia del Río, celebró el día 12 de esta mes, su fiesta titular que al igual que todos los años fué solemnizada con varios actos religiosos.

Animados festejos populares pusieron la nota colorida en la pintoresca villa que fué visitada por gran número de romeros, y turistas que están invernando en esta apacible isla.

En su campo de deportes, celebrese un partido de fútbol entre el Peña Deportiva de Santa Eulalia y la Unión Deportiva de esta ciudad, venciendo los últimos por 6 a 1. El campo de deportes « Ses Estaques », se vió muy concurrido, y el público salió satisfecho de la competición deportiva. Molts anys i bons.



**Miro Solkrem ¡Única!**

PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIÉE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE  
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

Fallecimiento. — El día 12 del corriente mes, falleció en la paz del Señor, después de haber recibido los Auxilios espirituales, la respetable anciana Doña Adelaida Curtoys Gostardona.

De distinguida familia ibicenca, su muerte produjo general sentimiento, pues su carácter bondadoso le había granjeado la estima y consideración de cuantos la trataron.

Reciba su familia, y en especial su hermano el Dr. Don Ricardo Curtoys, Alcalde de Santa Eulalia, nuestra sentida condolencia.

Éxito en Barcelona de un pintor ibicenca. — El pintor ibicenca Ferrer Guasch, expuso recientemente en la sala Busquets de Barcelona, logrando un señalado éxito de crítica y venta. Pintor de fina sensibilidad, sabe sacar de su paleta, los difíciles azules de nuestro cielo y mar, combinándolos maravillosamente con la armonía del paisaje, que con mano maestra plasma en sus cuadros, jugando los matices con las sombras en motivos muy bien logrados.

Su firma, conocida ya más allá de nuestras fronteras — ha expuesto en varias capitales extranjeras, especialmente en el Norte de Europa, donde contrastaba la luminosidad de su cuadros, con el gris brumoso de las ciudades escandinaves — es cotizada y apreciada.

DENOB.

#### CRECH, Tailleur

Confection soignée de toutes sortes de vêtements pour dames et messieurs, livraison garantie dans les 48 heures.

15, rue San Miguel - 1-1º, «rue Carriá»  
(En face de la Banque March)

PALMA DE MALLORCA

#### POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

**Antonio JULIA, Agent immobilier**

C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER

26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

# AMEN GUAL

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

## FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

TÉLÉPHONE 21-44